



BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

SCHAARBEK info

199
06|10|2014



Survols aériens : La justice donne raison à Schaerbeek

p. 9

Overvliegende vliegtuigen: Het gerecht geeft Schaerbeek gelijk

p. 9

Retrait gratuit des enseignes obsolètes

p. 13

Gratis weghalen van verouderde uithangborden

p. 13

**La Cage aux Ours
métamorphosée**

p. 14

**De Berenkooi in
een nieuw kleedje**

p. 14



Un nouvel échevin pour les Schaerbeekoïses !

Empêchée par ses nouvelles fonctions, Cécile Jodogne est remplacée par Frédéric Nimal depuis le conseil communal du 24 septembre dernier. Avocat de profession, notre nouvel échevin est bien connu des habitants de Schaerbeek.

p. 3

Een nieuwe schepen voor de Schaarbekenaren!

In haar functie als schepen wordt Cécile Jodogne sinds de gemeenteraad van 24 september vervangen door Frédéric Nimal. De inwoners van Schaerbeek kennen onze nieuwe schepen, die advocaat is.

p. 3

[UN SCHAEERBEEKOIS À L'HONNEUR]

Bob Verschueren multiplie les ateliers... jusqu'à Schaerbeek



Bob Verschueren, artiste schaeerbeekois

L'œil pétillant et sourit. C'est l'œil d'un artiste heureux de faire ce métier-là, comme il le fait. Parfois, le regard sombre un peu. C'est celui de l'artiste qui s'interroge sur le sens de notre vie ou sur sa prochaine création. C'est le regard de Bob Verschueren, un Schaerbeekois dont la réputation est établie dans quatre des cinq continents.

Bob Verschueren avait la trentaine bien entamée lorsqu'il s'est lancé dans les « wind paintings », des créations à base de pigments répandus par le vent dans le paysage. « Là, j'ai goûté à quelque chose de fort : partir sans avoir l'assurance que ce que j'ai pensé va pouvoir être réalisé. Il y a donc une certaine incertitude qui rend l'ensemble à mes yeux passionnant. Mais c'est un dialogue très instantané ». De là, sans doute, son choix de créer surtout, à partir de 1985, des installations composées d'éléments naturels, pour la plupart des végétaux qu'il ramasse, rassemble, met en forme pour, écrit-il dans des entretiens avec le philosophe Robert Dumas, « réhabiliter ce qui est déchu, ce qui, de nature est déclassé, devenu ordu ». Dans un album sur les ateliers d'artistes, paru en 2006, on peut lire : « Verschueren... a choisi le plus grand atelier qui soit, la nature elle-même ». Il a pourtant un atelier, à Schaerbeek, dans lequel il réalise des dessins, des gravures, des monotypes parfois exposés à proximité de ses installations, qui prouvent eux aussi qu'il s'agit d'un artiste talentueux.

“ Ce que je fais est éphémère. ”

L'ÉPHÉMÈRE, PARCE QUE NOUS NE SOMMES PAS ÉTERNELS

Bob Verschueren est le premier artiste à qui le service culture de Schaerbeek ait demandé, en 2006, d'occuper à sa manière la bibliothèque de la Maison des Arts.

« Un plaisir évidemment, comme toujours, le plaisir de pouvoir réaliser quelque chose avec cette contrainte qui est à mes yeux un avantage incontestable : s'intégrer dans le lieu même. Il ne s'agit pas d'aller là comme un conquérant mais plutôt comme un dialoguiste : je vais installer un dialogue entre le lieu et une création que je mets en place ». Et de préciser par ailleurs : « Ce que je fais est éphémère. À l'intérieur, il faut faire de la place pour les suivants. À l'extérieur, c'est le temps qui agit.

Nous ne sommes pas éternels. Il est paradoxal, de la part des collection-



Œuvre, II_06

neurs, de vouloir posséder quelque chose qui dure pour l'éternité, alors qu'ils vont disparaître et qu'ils ne sont pas sûrs que leur descendance trouvera cela formidable. Moi, ce qui me semble intéressant, c'est un travail qui parle de notre condition humaine : on est des gens de passage. Donc, je fais très majoritairement des choses qui sont aussi de passage sur la planète.

Pourquoi agit-on sur cette terre ? Parce qu'il y a ce délai et on se dit : ce qu'on n'a pas pu faire aujourd'hui on ne pourra probablement plus jamais le faire. C'est motivant ».



Œuvre, III_14VillaPanza_2

Bob Verschueren précise que lorsqu'il se lance dans une installation, il n'a pas droit à l'erreur : il ne présente pas des œuvres qui ont été créées en atelier pour ensuite en sélectionner les meilleures.

« Chaque fois, ça s'appuie sur les travaux précédents. Donc, il y a comme une filiation d'un travail à l'autre. D'ailleurs, quand je fais un travail, je me dis « tiens, ça peut amorcer d'autres travaux » que j'espère pouvoir réaliser ».

INTERNATIONAL MAIS TOUJOURS SCHAEERBEEKOIS

Bob Verschueren a exposé, seul ou en groupe, partout dans le monde. Jamais en Australie, ce qu'il regrette, dit-il. Mais cet « international » revient toujours à Schaerbeek... « Quand on dit « né à », c'est l'endroit de la clinique où a eu lieu la naissance. Je suis né à Etterbeek. Mais mes parents habitaient Schaerbeek et je suis donc Schaerbeekois de naissance ». Et qu'est-ce qui vous y ramène toujours et toujours ? « D'abord c'est une commune assez riche au niveau culturel. C'est une commune qui a aussi un bon nombre d'habitations intéressantes. Et puis le parc Josaphat, qui est aussi le parc de mon enfance, où j'allais jouer, et qui est toujours une inspiration pour moi, et même parfois un lieu de récolte ».

Vous habitez Schaerbeek et connaissez une difficulté passagère ou chronique à gérer votre quotidien ? Nos équipes sont à votre écoute.

L'ASBL Aide aux Familles de Schaerbeek vous propose :

- Un accompagnement et un soutien pour toutes vos tâches quotidiennes (courses, repas, lessive, repassage, entretien de votre lieu de vie, aide dans vos démarches administratives, aide à votre toilette non-médicalisée,...).*
- Une aide pour l'entretien de votre domicile.*
- un service pour effectuer des petites réparations, des petits travaux de jardinage.

*Tarifs en fonction de vos revenus

Pour nous contacter :

- 02 240 30 60 ou info@afschaerbeek.be
- Du lundi au jeudi de 8h à 16h et le vendredi de 8h à 14h
- À notre siège social : Chaussée de Haecht, 226 - 1030 Bruxelles

Éditeur responsable : Marie Myssens. Service agréé COCOP 0059

Un accompagnement à votre quotidien

Aide aux Familles de Schaerbeek



Un nouvel échevin pour les Schaerbeekoïses !

Les élections régionales ont eu un impact positif sur notre commune. Cécile Jodogne, ex-échevine de l'urbanisme, de l'environnement et de la rénovation urbaine, saluée des Schaerbeekoïses pour son excellent travail en faveur du renouveau de Schaerbeek, est à présent Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise.

La présence d'une Schaerbeekoïse au sein du gouvernement régional est un atout supplémentaire pour notre commune. Il ne fait aucun doute qu'elle sera extrêmement attentive à la défense des intérêts de Schaerbeek dans le déploiement des compétences de la Région: notamment en matière d'emploi, d'aménagement du territoire, de mobilité,...

Désormais empêchée par ces nouvelles fonctions, Cécile Jodogne est remplacée par Frédéric Nimal depuis le conseil communal du 24 septembre dernier. Avocat de profession, notre nouvel échevin est bien connu des habitants de Schaerbeek. Conseiller communal depuis 2006, il a déjà fait partie du collège, entre 2008 et 2011, en tant qu'échevin en charge des sanctions administratives communales, des propriétés communales et de l'information et de la participation.

Le Collège lui a confié les compétences en matière d'urbanisme, d'environnement, de patrimoine et de tourisme. Fort de son expérience et de son excellente connaissance du terrain, nous lui faisons entièrement confiance pour gérer efficacement ces attributions qui constituent l'une des priorités des autorités communales.

Je lui souhaite une excellente entrée en fonction et tous mes vœux de réussite pour ces beaux défis qui l'attendent.



Frédéric Nimal, nouvel échevin et Bernard Clerfayt, Bourgmestre / Frédéric Nimal, nieuwe schepen en Bernard Clerfayt, Burgemeester

Een nieuwe schepen voor de Schaarbekenaren!

De gewestelijke verkiezingen hadden een positief effect op onze gemeente.

Cécile Jodogne, vroegere schepen van stedenbouw, milieu en stadsvernieuwing, die door de Schaarbekenaren erg gewaardeerd werd om haar uitstekende werk ten voordele van de vernieuwing van Schaerbeek, is nu staatssecretaris voor het Brussels Gewest.

De aanwezigheid van een Schaarbeekse binnen de gewestelijke regering vormt een extra troef voor onze gemeente. Ze zal ongetwijfeld vooral de belangen van Schaarbeek verdedigen bij de ontplooiing van de bevoegdheden van het Gewest, met name wat betreft werkgelegenheid, ruimtelijke ordening, mobiliteit ...

In haar functie als schepen wordt Cécile Jodogne sinds de gemeenteraad van 24 september vervangen door Frédéric Nimal. De inwoners van Schaarbeek kennen onze nieuwe schepen, die advocaat is. Hij is gemeenteraadslid sinds 2006 en maakte tussen 2008 en 2011 al deel uit van het college als schepen belast met de gemeentelijke administratieve boetes, de eigendommen van de gemeente en informatie en participatie.

Het college vertrouwt hem nu de bevoegdheden stedenbouw, milieu, erfgoed en toerisme toe. Wij zijn ervan overtuigd dat hij met zijn ervaring en zijn uitstekende terreinkennis erin zal slagen deze bevoegdheden, die een van de prioriteiten van het gemeentebestuur vormen, doeltreffend zal beheren.

Ik wens hem een vlotte start en een geslaagde aanpak van de mooie uitdagingen die hem te wachten staan.

Signature of Bernard Clerfayt

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[COHÉSION SOCIALE]

Maison Dailly, il y en a pour tous les goûts

Espace de rencontre et d'échange culturel et intergénérationnel, la Maison Dailly propose une variété d'activités pour tous les âges. Située au cœur du quartier Dailly, elle n'attend que vous.



ENTRE TRAVAIL ET LOISIRS

L'école des devoirs est l'axe principal de la Maison Dailly. Organisée 4 fois par semaine, elle est destinée aux enfants de l'école primaire. Dix bénévoles renforcent l'équipe d'encadrement, ce qui permet d'assurer le suivi de chaque enfant. Par ailleurs, des révisions/remédiations sont aussi proposées pendant certains congés scolaires.

Pour les enfants de 6 à 10 ans, des activités ludiques, le mercredi après-midi, et des stages leur permettent de s'essayer à l'accrobranche, au bricolage, à des jeux sportifs, mais aussi de visiter des musées. Quant aux ados de 11 à 14 ans, une semaine en été leur est totalement dédiée.

DE L'INFORMATIQUE POUR LES ADULTES, MAIS PAS QUE...

La Maison Dailly s'intéresse aussi aux adultes. Plusieurs cycles sont mis en place par Infor-Jeunes pour les initier au monde du numérique. L'ordinateur et Internet révéleront tous leurs mystères. Sous les bons conseils de Houria, l'atelier « Pique Aille » suscite quant à lui créativité et fantaisie à partir de tissus et de bobines de fil. Venez et affinez vos techniques de broderie, crochet, tricot, etc.

Dans une ambiance amicale et décontractée, des cours de français à raison de 12 heures par semaine ont également lieu à la Maison Dailly. Et puis, il y a Patricia, écrivaine publique, dernière recrue, qui propose deux vendredis par mois d'aider à la rédaction des courriers aux administrations, CV, lettres de motivation, etc.

Mais ceci n'est qu'un bref aperçu de l'activité de la Maison Dailly. Ainsi, elle participe également à la fête des voisins, à la journée sans voiture, etc. Les projets y sont variés et elle multiplie les partenariats, comme par exemple avec l'atelier « cuisines du monde » (Maison Médicale l'Aster), le défilé de mode à l'école 10, la Saint-Nicolas à l'hôtel Funkey, avec Cap-48 ou encore avec les Olympiades (pour les enfants).

Envie de rejoindre nos projets ? Des questions ?

Maison Dailly
208, Avenue Dailly - 1030 Schaerbeek
☎ 02/737.72.11

[SOCIALE COHESIE]

Voor ieder wat wils in Maison Dailly

In het wijkcentrum Dailly kunnen jong en oud elkaar ontmoeten, mekaars cultuur ontdekken en deelnemen aan diverse activiteiten. Ook jij bent welkom in het hart van de Daillywijk.

TUSSEN WERK EN ONTSPANNING

Een van de belangrijkste activiteiten van het wijkcentrum is de huiswerkschool. Kinderen van de lagere school kunnen er vier dagen per week terecht. Tien vrijwilligers ma-

ken tijd vrij voor een persoonlijke begeleiding van elk kind. Tijdens bepaalde schoolvakanties wordt er ook bijles gegeven. Kinderen tussen 6 en 10 kunnen op woensdagnamiddag komen spelen



en ze leren tijdens workshops klimmen, knutselen of sporten, maar ze kunnen ook cultuur opsnuiven in musea. Tijdens de zomer wordt er een hele week vrijgemaakt voor de tieners tussen 11 en 14.

COMPUTERLESSEN VOOR VOLWASSENEN EN VEEL MEER

Ook volwassenen zijn welkom in het wijkcentrum Dailly. Infor-Jeunes organiseert er verschillende lessenreeksen om te leren werken met computers. Je komt er alles te weten over computers en internet. Tijdens de workshops 'Naald en draad' laten creatievelingen onder kundige begeleiding van Houria

hun fantasie de vrije loop met stoffen en garens. Kom langs en verfijn je technieken voor borduren, haken, breien enz.

In een vriendschappelijke en ontspannen sfeer worden er in Maison Dailly ook 12 uur per week lessen Frans gegeven. De nieuwste medewerker Patricia, een publieke schrijfster, helpt twee vrijdagen per maand administratieve brieven, cv's, motivatiebrieven enz. op te stellen.

Dit alles is maar een greep uit het activiteitenaanbod van het wijkcentrum Dailly. Zo worden er onder andere ook buurtfeesten en activiteiten op de autoloze zondag

georganiseerd. De projecten zijn erg divers en het resultaat van vele partnerschappen, zoals met het atelier "wereldkeuken" (wijkgezondheidscentrum l'Aster), de modeshow in school 10, het sinterklaasfeest in het hotel FunKey, het integratieproject CAP48 of de Olympiaden voor kinderen.

Zin om deel te nemen aan onze projecten? Heb je vragen?

Wijkcentrum Dailly
Daillylaan 208 - 1030 Schaerbeek
☎ 02 737 72 11

Circulez... ça vous concerne

Dans le quartier Masui/Pavillon/Verboekhoven, un nouveau plan de circulation sera testé et évalué dès la mi-octobre. L'objectif est de résoudre les nombreux problèmes de mobilité dans ce quartier.

POURQUOI UN NOUVEAU TEST ?

Ce n'est un secret pour personne. Le quartier Masui/Pavillon/Verboekhoven connaît une situation particulièrement compliquée en matière de mobilité. C'est le résultat d'une circulation de transit importante, d'une vitesse parfois excessive des voitures et des nuisances sonores aggravées par le déchaussement des pavés et des voies de tram anciennes.

Et ce n'est pas fini ! À cela s'ajoute un encombrement récurrent de la place Verboekhoven et de la rue du Pavillon, mais aussi des carrefours dangereux aux abords des ponts SNCB, rue des Palais et rue du Pavillon. Sans oublier des trams/bus bloqués dans la circulation, particulièrement aux heures de pointe, dans la rue Van Oost et dans la rue du Pavillon.

La circulation dans ce quartier est devenue insupportable tant pour les habitants que pour ceux qui sont de passage. Il est urgent de l'envisager de manière plus globale et cohérente. C'est pourquoi le nouveau plan de circulation a

été élaboré en collaboration avec un bureau d'experts en mobilité, la commune de Schaerbeek, la Ville de Bruxelles, Bruxelles Mobilité et la STIB.

COMBIEN DE TEMPS DURERA-T-IL ?

La période-test s'étendra sur 6 mois. Les résultats seront ensuite analysés et le plan de circulation sera adapté si nécessaire. Notons que le choix de la période-test s'est porté sur la mi-octobre 2014 car d'ici 2015, les rails de tram de la rue Van Oost seront remplacés. C'est donc l'occasion de repenser la circulation de ce quartier.

EN PRATIQUE

- Rue Navez** : le sens unique est inversé. À partir du croisement de la rue Stephenson, il est orienté vers la place du Pavillon.
- De la rue d'Anethan vers la rue Portaels** : création d'un passage juste avant la place Verboekhoven pour rejoindre la rue Portaels et suppression de l'accès à la place Verboekhoven.
- Rue Van Oost** : sens unique de la place Verboekhoven vers la place du Pavillon.
- Rue du Pavillon** : sens unique de la place du Pavillon à la rue Stephenson.

- Rue Van Schoor** : le sens unique est inversé. Il va maintenant de la place Stephenson vers la rue du Pavillon et de la rue des Palais vers la rue du Pavillon.
- Le tunnel « Pavillon »** du pont SNCB est réservé à la circulation piétonne, vélo et bus.

Info

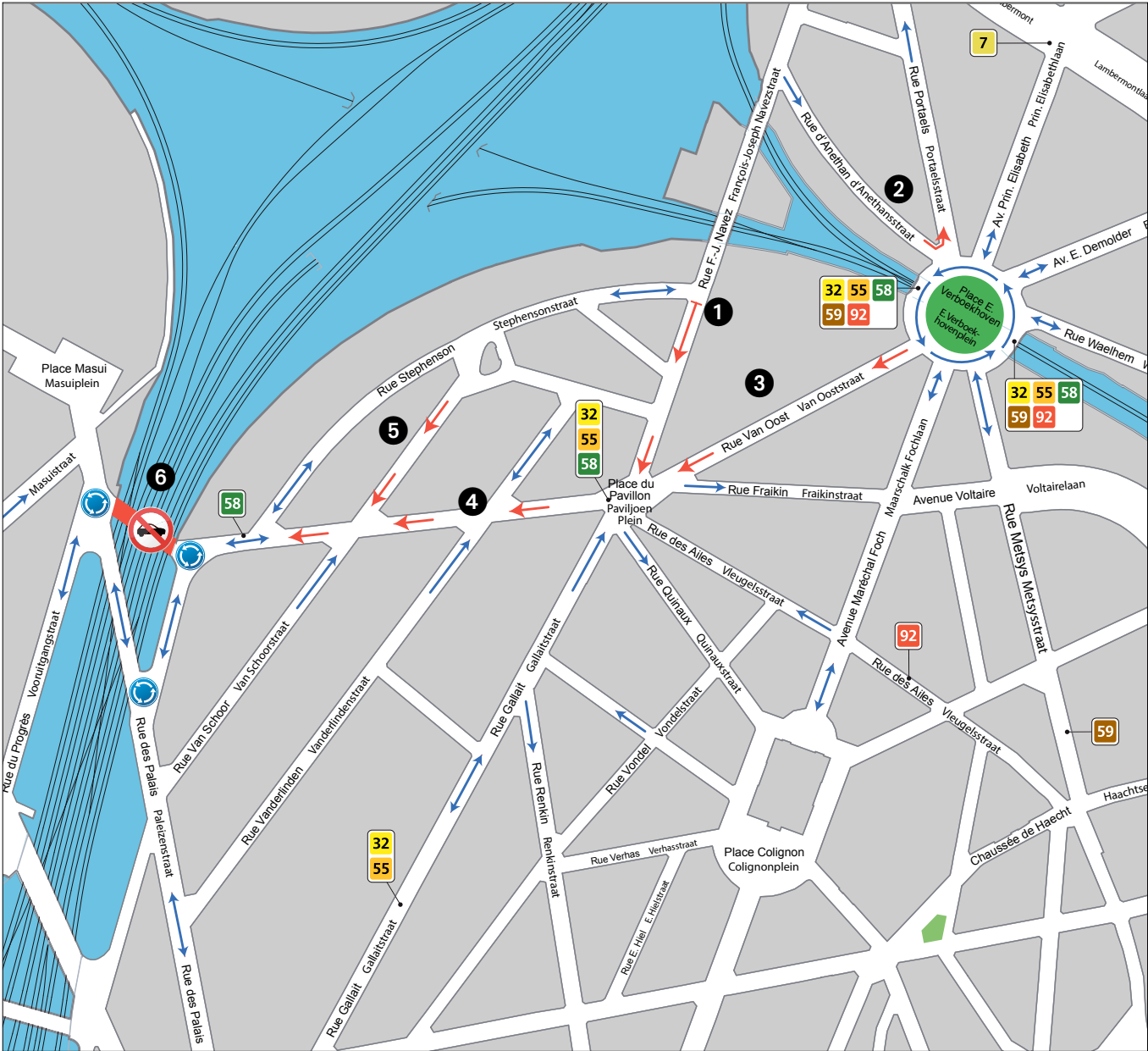
Bruxelles Mobilité

☎ 0800/94 001

🌐 www.bruxellesespacespublics.irisnet.be

LÉGENDE / LEGENDE

- ➡ Flèches **rouges** / **Rode** pijlen: Changement de sens de circulation
Rewijzigde rijrichting
- ➡ Flèches **bleues** / **Blauwe** pijlen: Sens de circulation inchangé
Ongewijzigde rijrichting
- 🚫 **Accès réservé** aux piétons, vélos, bus et taxis
Toegang voorbehouden aan voetgangers, fietsers, bussen en taxi's



Volg mee ... want dit is belangrijk voor u!

Vanaf midden oktober zal in de wijk Masui/Paviljoen/Verboekhoven een nieuw verkeersplan getest en geëvalueerd worden. Het heeft als doel om de verschillende mobiliteitsproblemen in de wijk op te lossen.

WAAROM EEN NIEUWE TEST?

Iedereen weet het: de mobiliteitssituatie in de wijk Masui/Paviljoen/Verboekhoven is bijzonder ingewikkeld. Dat is het resultaat van veel doorgaand verkeer, overdreven snelheid van sommige wagens en de toenemende geluidsoverlast door het losgekomen wegdek en de oude tramsporen.

En dat is lang niet alles! Er zijn ook de steeds terugkerende opstoppen aan het Verboekhovenplein en de Paviljoenstraat én de gevaarlijke kruispunten in de buurt van

de NMBS-brug, de Paleizenstraat en de Paviljoenstraat. En vergeten we ook niet de trams en bussen die vastzitten in het verkeer in de Van Ooststraat en de Paviljoenstraat, vooral tijdens de spitsuren.

Het verkeer in deze wijk is ondraaglijk geworden, zowel voor de inwoners als voor wie hier voorbij moet. Het probleem moet dringend op een meer globale en coherente manier worden aangepakt. Daarom werd het nieuwe verkeersplan van deze wijk uitgewerkt met de hulp van een studie bureau van mobiliteitsexperten, de gemeente Schaerbeek, de Stad Brussel, Brussel Mobiliteit en de MIVB.

HOE LANG ZAL DE TEST DUREN?

De testperiode zal zes maanden duren. Daarna worden de resulta-

ten geanalyseerd en wordt het verkeersplan indien nodig aangepast. Voor de testperiode werd gekozen voor midden oktober 2014, want tegen 2015 zullen de tramsporen in de Van Ooststraat vervangen worden. Een mooie gelegenheid dus om het verkeer in de wijk te herbejken.

CONCREET

- Navezstraat**: het eenrichtingsverkeer wordt omgekeerd. Het verkeer kan alleen van het kruispunt met de Stephensonstraat naar het Paviljoenplein.
- Van de D'Anethanstraat naar de Portaelsstraat**: inrichting van een toegang naar de Portaelsstraat vlak voor het Verboekhovenplein en afschaffing van de toegang tot het Verboekhovenplein.

- Van Ooststraat**: eenrichtingsverkeer van het Verboekhovenplein naar het Paviljoenplein.
- Paviljoenstraat**: eenrichtingsverkeer van het Paviljoenplein naar de Stephensonstraat.
- Van Schoorstraat**: het eenrichtingsverkeer wordt omgekeerd. Het verkeer gaat nu van het Stephensonplein naar de Paviljoenstraat en van de Paleizenstraat naar de Paviljoenstraat.
- De "Paviljoentunnel" van de NMBS-brug** is voorbehouden voor voetgangers, fietsers en bussen.

Info

Brussel Mobiliteit

☎ 0800 94 001

🌐 www.openbareruimtebrussel.irisnet.be

[PROPRETÉ]

Les enfants de l'école De Kriek donnent l'exemple

Que l'on soit à la maison, à l'école ou en rue, il y a des règles communes à respecter. La propreté en fait largement partie. Et cela s'apprend dès le plus jeune âge. Retour sur une action de sensibilisation menée à l'école De Kriek.

DES DÉCHETS DANS LA CLASSE?!

La journée débute en classe, avec l'animateur de la cellule pédagogique du Service de la Propreté Publique, Philippe Engelen et les élèves de 4^e primaire de l'école De Kriek. Pour intéresser les enfants, il a une technique imparable. D'abord les pousser à la réflexion : « Qu'est-ce que la propreté ? ». Les élèves s'interpellent et se questionnent. C'est un bon début. L'animateur passe à la deuxième étape :

les pousser à s'indigner. Il jette alors des déchets dans la classe ! Ils n'en reviennent pas. Pari réussi.

« Mais alors, pourquoi les gens salissent les rues ? Qui les nettoie ? Que deviennent ces déchets ? », les questions posées par l'animateur sont multiples et poussent les enfants à prendre conscience de l'importance du travail réalisé par les balayeurs. « Saviez-vous que Monsieur le balayeur parcourt tous les jours des kilomètres pour nettoyer nos rues ? ». Ils sont ainsi amenés à envisager la question de la propreté de manière plus large.

Sadik Köksal, Echevin de la Propreté Publique, appuie cette vision



Les membres de la Cellule pédagogique du Service de la Propreté Publique et l'Echevin Sadik Köksal satisfaits face à l'enthousiasme des jeunes.

De leden van de pedagogische cel van de Dienst Openbare Netheid en schepen Sadik Köksal zijn tevreden met het enthousiasme bij de jeugd.

globale : « Lors de nos actions de sensibilisation, notre équipe propreté cherche à initier les enfants à la thématique, au sens large. Durant nos animations, théoriques et pratiques, nous accordons une place importante aux balayeurs qui jouent un rôle considérable dans le maintien de la propreté de nos quartiers ».

DE LA THÉORIE À LA PRATIQUE

En classe, les élèves découvrent les règles de tri, le circuit des déchets jusqu'à l'incinérateur, sans oublier l'utilité des avaloirs. Mais à quoi servent-ils ? Philippe Engelen prend le temps de leur expliquer. « Ils ont pour rôle de recueillir les eaux de pluies. Si nous jetons nos déchets sur la voie publique les avaloirs se bouchent, ce qui entraîne des inondations. C'est pourquoi

il faut jeter nos déchets dans les poubelles, que ce soit à l'école, à la maison ou dans une corbeille publique. » Logique, non ?

L'activité se poursuit en rue. dans un périmètre sécurisé (rue Alexandre Markelbach), les enfants ont eu une approche pratique de la gestion de la propreté. Des déchets (bouteilles, papiers, encombrants ménagers,...) ont été déposés par nos agents sur la voie publique pour simuler une rue sale. Sous surveillance et armés de balais et de pinces, les enfants ont participé au nettoyage de la voie. L'objectif ? Les placer en situation concrète pour mieux se rendre compte du travail fourni par les balayeurs et des moyens mis à leur disposition pour assurer la propreté de nos rues.



[NETHEID]

De kinderen van De Kriek geven het goede voorbeeld

Of we nu thuis, op school of op straat zijn: er zijn regels die overal gelden en alles netjes houden is daar één van. Je kunt best van jongs af aan leren wat netheid inhoudt. Terugblik op een bewustmakingsactie in De Kriek.

AFVAL IN DE KLAS?!

's Ochtends vraagt Philippe Engelen, begeleider van de pedagogische cel van de Dienst Openbare Netheid, aan de kinderen: "Wat is netheid?". Het gaat erom de activiteit interactief te laten verlopen en de kinderen te stimuleren om na te denken. De leerlingen uit het vierde leerjaar van De Kriek zien daarna tot hun verbazing hoe Philippe afval in de klas rondstrooit! Ze begrijpen er niets van.

"Waarom gooien mensen afval op straat? Wie maakt de straten schoon? Wat gebeurt er met dat afval?". De begeleider stelt heel veel vragen die de kinderen bewust moeten maken van het belang van het werk van straatvegers. "Wisten jullie dat die mijnheer die de straten veegt elke dag heel wat kilometers aflegt om onze straten schoon te maken?" Op die manier worden de kinderen ertoe gebracht netheid zo breed mogelijk te bekijken.

Sadik Köksal, schepen van Openbare Netheid, ondersteunt deze globale visie: "Tijdens onze bewustmakingsacties wil onze netheidsploeg de kinderen met het thema in de brede zin van het woord ver-

trouwd maken. Bij onze theoretische en praktische workshops nemen de straatvegers een belangrijke plaats in. Zij spelen immers een grote rol in het net houden van onze wijken."

VAN THEORIE TOT PRAKTIJK

In de klas ontdekken de leerlingen de regels voor het sorteren van afval, de weg die het afval aflegt tot aan de verbrandingsoven en uiteraard het belang van de rioolkolken. Waarvoor dienen die eigenlijk? Philippe Engelen legt het hen rustig uit. "Via de rioolkolken stroomt het regenwater weg. Als wij afval op de openbare weg gooien, geraten de rioolkolken verstopt en dat leidt tot overstromingen. Daarom moeten we ons afval in de vuilnisbakken gooien, op school, maar ook thuis en op straat." Logisch, toch?

Om 10.30 uur kunnen de kinderen in een veilige omgeving (Alexandre Markelbachstraat) in de praktijk ervaren wat netheidsbeheer inhoudt. Onze mensen hebben afval (flessen, papier, huishoudelijk afval ...) op de openbare weg gegooid om zo een vuile straat te creëren. Onder toezicht en gewapend met bezems en vuilnistangen helpen de kinderen de weg schoonmaken. Doel? De kinderen een concrete situatie laten ervaren, zodat ze zich beter bewust zijn van het werk dat wordt geleverd door de straatvegers en van de middelen die zij tot hun beschikking hebben om onze straten schoon te houden.

BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN

"Iedereen wordt geacht de wet te kennen... maar je moet er wel toegang toe hebben! Schaarbeek Info zal regelmatig ruimte vrijmaken voor "juridische post-its" om u te informeren over concrete thema's. Fravde, rechten, plichten, juridisch nieuws... deze praktische informatie van de gemeentelijke dienst Noorderzon zal u helpen om een onderscheid te maken tussen goed en fout of om problemen te voorkomen waarmee iedereen in zijn leven te maken kan krijgen.

U HEBT
250.000€
GEWONNEN

KIJK UIT!

Reageer niet op die berichten.

Zulke winstbeloften, beter bekend als pseudoloterijen of valse loterijen, laten u geloven dat u een wedstrijd gewonnen hebt waaraan u niet eens deelgenomen hebt.

Het enige waarin deze pseudoloterijen geïnteresseerd zijn, is u een product verkopen (u een abonnement doen nemen

GELD VALT NIET ZOMAAR UIT DE LUCHT!
U hebt vast ook wel al eens met de post, telefonisch of via e-mail een bericht ontvangen dat u de gelukkige winnaar bent van een wedstrijd of een loterij of waarin u een erfenis, een reis, geschenken ... beloofd worden.

om met de Algemene Directie Contrôle en Bemiddeling van de FOD Economie, het OIVO of de procureur des Konings.

op een tijdschrift, op boeken, op de regelmatige aankoop van schoonmaakproducten of nutteloze voorwerpen) en geld binnenhalen.

Soleil
du Nord

[DÉVELOPPEMENT DURABLE]

Et c’est reparti avec Eco iris

L'aventure Eco iris continue à Schaerbeek. C’est à présent l’asbl Bouillon de Cultures qui assure la coordination du projet. Des nouveaux partenariats sont mis en place. Le projet s’étoffe.

ECO IRIS, C’EST QUOI ? COMMENT ÇA MARCHE ?

C’est une monnaie complémentaire qui soutient l’économie locale et le commerce de proximité. Elle encourage les modes de vie et de consommation durables, éthiques et solidaires. En réalisant un acte citoyen comme par exemple, s’abonner aux transports publics, faire du bénévolat dans une association partenaire ou même en participant à un atelier de cuisine, vous recevrez des Eco iris. Ceux-ci sont ensuite échangeables dans certains commerces de quartier.

DES FOURNISSEURS ONT REJOINT LE RÉSEAU

À présent, les commerçants aussi peuvent utiliser leurs Eco iris auprès de fournisseurs. Une vingtaine d’entre eux ont rejoint le réseau pour étendre les possibi-

lités d’utilisation de la monnaie. Il est dorénavant possible pour le commerçant de payer ses factures chez Lampiris ou de se fournir en bières à la Brasserie du Renard en Eco iris.

LE CPAS DE SCHAAERBEEK PARTICIPE AUSSI

Récemment, le CPAS de Schaerbeek s’est ajouté au réseau. En participant à certains ateliers organisés par le Pôle Culture du CPAS, les bénéficiaires peuvent acquérir des Eco iris : « *Nous sommes enchantés de pouvoir aller au parc Rasquinet et offrir une glace à nos enfants à la buvette du parc ou au resto Sésam’. Là-bas, ils acceptent les Eco iris* » témoigne une des participantes de l’atelier potager du CPAS. C’est une manière ludique de poser un geste citoyen et de le valoriser avec ses enfants, par exemple.

“ Fort de son ancrage local dans le quartier, Bouillon de Cultures voit dans l’Eco iris une manière originale de soutenir des initiatives sociales et écologiques à Schaerbeek. ”



[DUURZAME ONTWIKKELING]

De Eco iris is er weer

Het Eco iris-avontuur gaat verder in Schaarbeek! Op dit moment coördineert vzw Bouillon de Cultures het project. Er worden nieuwe partnerships uitgebouwd. Het project krijgt vorm.

ECO IRIS, WAT IS DAT? HOE WERKT HET?

De Eco iris is een alternatieve munt waarmee de lokale economie en de buurthandel ondersteund worden. Deze munt stimuleert een duurzame, ethische en solidaire levens- en consumptiestijl. Wie een burgergebaar stelt, bijvoorbeeld door een abonnement voor het openbaar vervoer te nemen, vrijwilliger te worden in een partnersvereniging of aan een kookworkshop deel te nemen, verdient Eco irissen. Daarmee kan hij of zij dan bij een aantal handelaars in de wijk gaan winkelen.

NU OOK LEVERANCIERS IN HET NETWERK

Voortaan kunnen handelaars hun Eco irissen ook bij leveranciers gebruiken. Een twintigtal leveranciers trad toe tot het netwerk, waardoor de gebruiksmogelijkheden van de munt zijn uitgebreid. Voortaan kunnen handelaars hun facturen bij Lampiris of het bier bij Brasserie du Renard met Eco irissen betalen.

OOK HET OCMW VAN SCHAAERBEEK DOET MEE

Onlangs sloot het OCMW van Schaarbeek zich bij het Eco iris-netwerk aan. Wie deelneemt aan bepaalde opleidingen georganiseerd

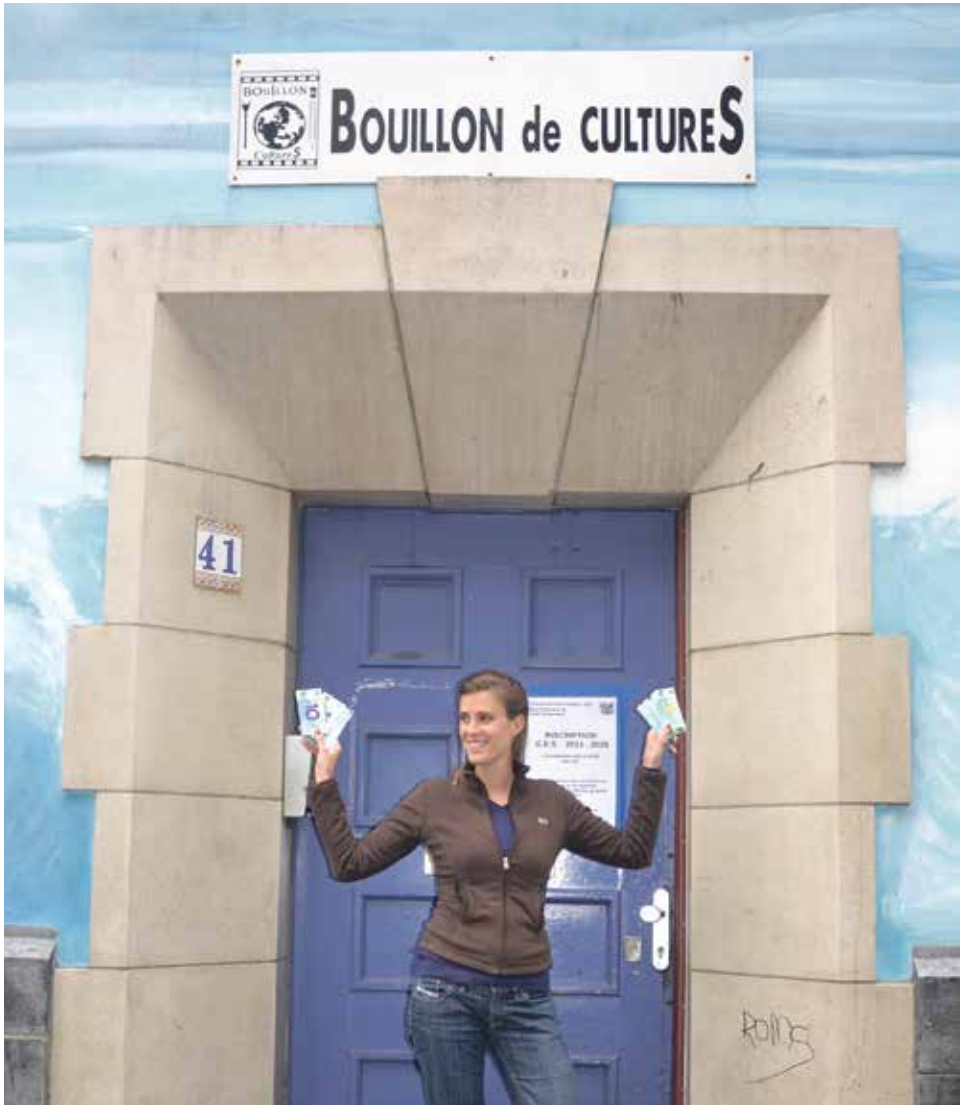
« Fort de son ancrage local dans le quartier, Bouillon de Cultures voit dans l’Eco iris une manière originale de soutenir des initiatives sociales et écologiques à Schaerbeek. Notre asbl se réjouit de porter un projet accessible à tous au regard de la diversité du public à Schaerbeek » nous explique Samantha Rens avec enthousiasme.

Par ailleurs, le partenariat avec les Halles de Schaerbeek a été renouvelé. Et pour fêter cela, Eco iris vous offre 5 places pour le spectacle Clock Work, le 11 novembre. Rendez-vous sur le site, pour participer au concours et peut-être remporter une place.

LES ECO IRIS SONT À RETIRER, LORS DES PERMANENCES À :

- › La Lustrerie
Rue des Palais, 153
Mardi de 14h à 16h
- › The place To
Place Colignon, 16-18
Mercredi de 14h30 à 17h
- › Bouillon de Cultures
Rue Philomène, 41
Jeudi de 15h30 à 17h30

Info Samantha Rens
@ eco@bouillondecultures.be
☎ 02/210.94.26
🌐 www.ecoiris.be



door de cultuurpool van het OCMW kan Eco irissen verdienen: “Wij vinden het fijn om naar het Rasquinet-park te gaan en bij de bar van het park of in restaurant Sésame een ijsje te kopen voor onze kinderen. Daar wordt de Eco iris aanvaard”, zo getuigt een van de deelnemers aan de opleiding moestuin van het OCMW. Het is een ludieke manier om sociaal bewust te leven en daar bijvoorbeeld samen met zijn kinderen van te genieten.

“Voor Bouillon de Cultures, dat lokaal verankerd is in de wijk en daardoor sterk staat, is de Eco iris een originele manier om sociale en ecologische initiatieven in Schaarbeek te ondersteunen. Onze vzw is blij een project te kunnen dragen dat voor iedereen binnen het diverse Schaarbeekse publiek toegankelijk is”, zo verklaart Samantha Rens enthousiast.

Bovendien werd het partnership met de Hallen van Schaarbeek her-

nieuwd. Om dat te vieren, geeft Eco iris vijf plaatsen weg voor de voorstelling Clock Work op 11 november. Neem op de website deel aan de wedstrijd en wie weet wint u wel een ticket.

ECO IRISSEN KUNNEN TIJDENS DE OPENINGSUREN WORDEN AFGEHAALD BIJ:

- › La Lustrerie
Paleizenstraat 153
Dinsdag van 14 tot 16 uur
- › The place To
Colignonplein 16-18
Woensdag van 14.30 tot 17 uur
- › Bouillon de Cultures
Filomenastraat 41
Donderdag van 15.30 tot 17.30 uur

Info
Samantha Rens
@ eco@bouillondecultures.be
☎ 02 210 94 26
🌐 www.ecoiris.be

“ Voor Bouillon de Cultures, dat lokaal verankerd is in de wijk en daardoor sterk staat, is de Eco iris een originele manier om sociale en ecologische initiatieven in Schaarbeek te ondersteunen. ”

[ANNIVERSAIRE]

Le Salon Bombardon souffle ses dix bougies

17, 18 & 19 octobre

Les arts de la scène dans des salons
schaerbeekois. Venez faire la fête avec nous !

C'est devenu un incontournable ! Du vendredi 17 au dimanche 19 octobre, six maisons schaerbeekaises ouvriront leurs portes pour accueillir un artiste de scène et son public, à savoir, vous. Pour 7 euros, découvrez un artiste dans un cadre étonnant, suivi d'un moment convivial de partage avec vos voisins, autour d'un verre.

AU PROGRAMME

Andy Fierens et Antoine Boute, les deux littéraires les plus déjantés du pays, vont s'affronter dans une performance bilingue. Janne Desmet, une sacrée comédienne et humoriste de talent, vous livrera une vision du cambriolage spirituelle mais néanmoins décapante (NL). Mat Voorter, danseur de la compagnie Zoo/Thomas Hauert, s'adonnera à une prestation en



Ne manquez pas le DJ-Set de Stijn le vendredi 17 octobre, à l'occasion des dix ans du Salon Bombardon
Mis de DJ-set van Stijn niet op vrijdag 17 oktober, ter ere van tien jaar Salon Bombardon

© Deborah Bloemen

solo, pendant que Lea jouera au piano le chef d'œuvre de John Cage : «Sonates et interludes pour piano préparé».

Vous aimez le Jazz ? Dans ce cas, ne manquez pas Toine Thys trio. Vous préférez la musique pop ou

indie ? La nouvelle œuvre de Sherman vous comblera. Venez aussi écouter la "dreampop" exotique de Soldier's Heart ou découvrez Stijn comme vous ne l'avez encore jamais vu. Réservez vite, car les places sont limitées !

10 ANS, ÇA SE FÊTE

Et puisqu'on n'a pas tous les jours 10 ans, le Salon Bombardon organise sa fête d'anniversaire. Rendez-vous au Novanois vendredi soir (le 17 octobre) à partir de 22h. Stijn et Alex vous proposeront une soirée aux sonorités funky, jazzy, electro et hip hop. Préparez-vous à danser. Vous n'oublierez pas cette fête de sitôt !

Si vous réservez une place à un concert ou à une représentation pendant le week-end, l'entrée à la soirée d'anniversaire vous est offerte. À noter que les représentations du vendredi commenceront à 20h pour vous permettre d'arriver à la fête, à votre aise.

Info

📍 www.salonbombardon.be
Les réservations sont obligatoires
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
☎ 02/240.34.99

Les Echevins de la Culture Néerlandaise et de la Culture Française, Byttebier et Köksal, lors du Salon Bombardon 2013.
Une collaboration fructueuse qui se poursuit. © Hylke Gryseels

[VERJAARDAG]

Salon Bombardon blaast tien kaarsjes uit

17, 18 & 19 oktober

Podiumkunsten in Schaarbeekse huiskamers.
Feest met ons mee!

Van vrijdag 17 tot en met zondag 19 oktober openen zes huizen naar goede gewoonte in verschillende wijken in Schaarbeek hun deuren om een podiumkunstenaar en u – het bijhorende publiek – te ontvangen. Voor het bedrag van 7 euro kan u een bijzondere artiest in een fijn kader ontdekken en nadien nog gezellig nakeuvelen met uw burens bij een hapje en een drankje.

PROGRAMMA

Andy Fierens en Antoine Boute, de twee wildste literatoren van het land, boksen een tweetalige

(NL/Fr) performance in elkaar en Janne Desmet, straffe actrice en komisch talent, brengt een geestige, doch schurende voorstelling over diefstal (NL). Mat Voorter, danser bij Zoo/Thomas Hauert danst een prachtige solo, terwijl Lea live op piano de Sonatas and Interludes for Prepared Piano speelt. Muzikaal scheert deze editie ook hoge toppen. Houdt u van jazz, mis dan zeker Toine Thys trio niet. Mag het iets meer pop of indie of funk zijn, check dan zeker het nieuwe werk van Sherman uit, kom luisteren naar de exotische dreampop van Soldier's Heart of ontdek Stijn zoals u hem nog nooit eerder zag, ontdaan van toeters en bellen, maar even aibaar als altijd. Laat

u op de gastenlijst zetten, want de plaatsen zijn beperkt.

10 JAAR, DAT VIEREN WE

Omdat Salon Bombardon dit jaar zijn tiende verjaardag viert, nodigen we u graag uit om met ons mee te komen feesten in Novanois. Op vrijdagavond (17/10) vanaf 22u trakteren Stijn en Alex, twee funkateers met een missie, u op een fijne avond vol funky, jazzy, electronic en hip hop grooves. Smeer uw dansbenen in. Dit feestje zal u niet snel vergeten. Al wie tijdens het weekend een concert of voorstelling in een huiskamer meepikt, komt er gratis in. Voorstellingen op vrijdag beginnen om 20u, zodat u nadien op 't gemak naar het feest kan afzakken.



Schepenen Byttebier en Köksal van Nederlandse en Franse Cultuur tijdens Salon Bombardon 2013, de succesvolle samenwerking wordt voortgezet!

© Hylke Gryseels

Info, locaties, extra filmpjes en foto's

📍 www.salonbombardon.be
Reserveren is verplicht
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
☎ 02 240 34 99

[SOCIAL]

Quand sens du business rime avec fibre sociale

Si un mot devait résumer la rue de Brabant, ce serait sûrement « effervescence ». Reconnue internationalement, cette rue commerçante aux accents multiples fait se rencontrer des personnes d'origines diverses. Et le plus beau : ses commerçants aguerris ont aussi une fibre sociale développée.

DES HÉROS HUMBLÉS ET ANONYMES

Conscients que gagner honorablement sa vie n'a de sens qu'en donnant en retour, des commerçants de la rue de Brabant ont décidé de professionnaliser leur action humanitaire. Hayri Apaydin, vice-président de l'Association des commerçants de la rue de Brabant, nous confie qu'ils ont toujours été de généreux donateurs « mais, cela ne se sait pas. Les Belges d'origine étrangère sont trop souvent vus comme des profiteurs du système social. Cela nous choque. Nous

aussi, nous contribuons activement au développement de notre société ». Humbles, les commerçants-donneurs ne souhaitent pas dévoiler leur identité. Hayri Apaydin nous explique pourquoi : « Quand on donne, il n'y a pas de quoi se vanter. C'est une question d'humilité et aussi d'éducation religieuse ».

UNE AIDE À L'ÉTRANGER...

Une action humanitaire a besoin de structure et d'organisation afin que les fonds soulevés soient utilisés au mieux. Une vingtaine de membres de l'Association des commerçants de la rue de Brabant ont créé l'asbl Wefa. Phonétiquement, cela veut dire « remerciements » en turc. Elle n'existe que depuis six mois, et pourtant ses membres ont déjà réalisé des projets d'envergure.



Au Bangladesh et en collaboration avec des associations locales, l'asbl a été à l'origine du forage de 7 puits dans des villages reculés, de distribution de cadeaux (fournitures scolaires, vêtements, bonbons, etc.) dans des orphelinats ou encore du financement d'opérations de la cataracte. Et ce n'est pas tout. Suite aux inondations en Bosnie, 400 colis alimentaires ont été envoyés sur place.

... ET EN BELGIQUE !

Ils envisagent à présent de s'investir en Belgique dans l'éducation des enfants, pour les réfugiés et les SDF (la période « grand froid » arrive à grands pas). De plus, en partenariat avec Actiris et d'autres commerçants (Rue Wayez, Chaussée de Gand), ils mettent en place

une plateforme « diversité » afin de favoriser l'emploi des jeunes Bruxellois, via une formation sur le terrain et leur engagement. Avec la création de Wefa, l'Association des commerçants de la rue Brabant nous fait découvrir une nouvelle facette de sa diversité.



[PROPRETÉ]

Mieux vaut prévenir que guérir

Il est fondamental de veiller à la propreté sur la voie publique. La commune de Schaerbeek en fait l'une de ses priorités. Des actes qui parfois paraissent anodins sont souvent à l'origine de nuisances. Voici un rappel de quatre salissures récurrentes. Si elles sont observées, les auteurs devront s'acquitter d'une taxe.

SORTIR LES SACS POUBELLES EN DEHORS DES HEURES ET JOURS PRÉVUS

DE VUILNISZAKKEN BUITEN DE VOORZIENE DAGEN EN UREN BUITENZETT'



NOURRIR LES PIGEONS DUIVEN VOEDEREN



[NETHEID]

Beter voorkomen dan genezen

Het is belangrijk dat we waken over netheid op de openbare weg. De gemeente Schaarbeek maakt er dan ook een prioriteit van. Zaken die soms onbelangrijk lijken, zorgen vaak voor overlast. Daarom willen we vier terugkerende vormen van vervuiling weer onder de aandacht brengen. Als ze opgemerkt worden, zullen de verantwoordelijken een boete moeten betalen.

PLACER LES SACS DANS LES FOSSES D'ARBRES

ZAKKEN ACHTERLATEN BIJ AANGEPLANTE BOMEN



SORTIR LES ENCOMBRANTS EN DEHORS DU JOUR ET DE L'HEURE FIXÉS AVEC BRUXELLES PROPRETÉ
HET GROF HUISVUIL BUITEN HET MET NET BRUSSEL AFGESPROKEN MOMENT BUITENZETTEN



COLLECTE DES ENCOMBRANTS MÉNAGERS À DOMICILE PAR BRUXELLES-PROPRETÉ

- Fixez un rendez-vous via le numéro gratuit 0800/981 81.
- Sortez vos encombrants ménagers sur le trottoir :
 - la veille au soir après 20h si le rendez-vous est fixé en matinée
 - Excepté Schaerbeek : le matin même avant 7h30
 - le plus tard possible dans la matinée si le rendez-vous est fixé dans l'après-midi.
- Votre présence est obligatoire dans la tranche horaire fixée lors de la prise de rendez-vous.
- Vous avez droit à 1 enlèvement de maximum 3m³ gratuits d'encombrants ménagers par an. Tout m³ supplémentaire d'encombrants ménagers est facturé à 27,23 €/m³ TVAC.



Démontez vos meubles pour en réduire le volume.

BRUXELLES-PROPRETÉ



propreté.brussels

Avenue de Broqueville 12, 1150 Bruxelles
@ info@bruxelles-proprete.be
☎ 0800/981 81

OPHALING AAN HUIS VAN GROF HUISVUIL DOOR NET BRUSSEL

- Leg uw afspraak vast via het gratis nummer 0800/981 81.
- Zet uw grof huisvuil op de stoep:
 - Is de ophaling in de voormiddag gepland ? Daags voordien na 20 uur.
 - Behalve Schaarbeek: 's ochtends voor 7.30 uur.
 - Is de ophaling in de namiddag gepland ? Zo laat mogelijk in de voormiddag.
- U bent verplicht om aanwezig te zijn in de tijdspanne die is overeengekomen bij het vastleggen van de afspraak.
- U hebt recht op 1 ophaling van maximaal 3m³ gratis grof huisvuil per jaar. Voor elke bijkomende 1m³ wordt een supplement van 27,23 €/m³ gefactureerd.



Demonteer uw meubels om het volume te beperken.

NET BRUSSEL



net.brussels

de Broquevillelaan 12, 1150 Brussel
@ info@netbrussel.be
☎ 0800/981 81

[SURVOLS AÉRIENS]

La justice donne raison à Schaerbeek

Le « Plan Wathelet » est remis en cause par le Tribunal de Première Instance (TPI) de Bruxelles, en faveur de Schaerbeek. Mais la bataille n'est pas finie. La commune reste vigilante. Si une nouvelle irrégularité est observée, l'action en justice sera incontournable.

ILLÉGALITÉS DU « PLAN WATHELET »

Les études de l'ULB et de l'IBGE ont démontré clairement que les nuisances aériennes ont augmenté sur Bruxelles. Puisque les Schaerbeekois en pâtissent, le Collège a déposé une requête en intervention volontaire, dans le cadre de l'action en cessation environnementale introduite par la région de Bruxelles-Capitale.

Le 31 juillet, le TPI de Bruxelles a prononcé un jugement favorable aux plaignants. Deux illégalités du « Plan Wathelet » ont été retenues. Le non-respect de la Convention d'Aarhus pour absence de participation du public lors de l'élaboration de ce plan (argument introduit par Schaerbeek) et la violation de l'arrêté Gosuin pour multiplication des infractions aux normes de cet arrêté.

Le TPI de Bruxelles ordonne un retour à la situation antérieure au 6 février 2014, concernant les routes litigieuses (la route du canal et les deux sous-ensembles du « virage à gauche »). Et ce, dans un délai de 3 mois à dater de la signification du jugement, sous peine d'une amende de 50.000 € par jour de retard.



LE COMBAT CONTINUE

Depuis plus de 22 ans, la commune et certaines associations luttent contre les nuisances aériennes. Le Conseil communal de Schaerbeek a voté une motion fin mars, suite aux nombreux dépassements des nuisances sonores, conséquence du « Plan Schouppe-Wathelet ». En septembre, le Collège a acté que tout retour à « l'ancien virage à gauche » tel qu'utilisé avant le 6 février 2014 serait illégal en vertu de l'arrêt de la Cour d'Appel de Bruxelles du 9 juin 2005.

En effet, il semble que le prochain gouvernement fédéral aurait l'intention de rétablir cet « ancien virage à gauche » (en direction de la balise d'Huldenberg) qui survolait aussi Schaerbeek! Dans ce cas, la commune est prête à lancer une nouvelle action en justice. Il faut trouver une solution structurelle en faveur de tous les Bruxellois et non pas simplement déplacer les nuisances d'un quartier à l'autre.

“ Il faut trouver une solution structurelle en faveur de tous les Bruxellois et non pas simplement déplacer les nuisances d'un quartier à l'autre. ”

[SOCIAAL]

Wanneer zakendoen en sociaal weefsel samengaan

We kunnen de Brabantstraat in één woord samenvatten: “bruisend”. De bonte handelsstraat met winkels van over de hele wereld is internationaal bekend. En het mooiste: de handelaars hebben niet alleen oog voor geld, maar versterken ook het sociale weefsel.

BESCHIEDEN EN ANONIEME HELDEN

Omdat waardig zakendoen samen gaat met iets teruggeven aan de maatschappij, hebben de handelaars van de Brabantstraat beslist hun sociale werk te professionaliseren. Hayri Apaydin, vicevoorzitter van de handelaarsvereniging van de Brabantstraat, vertrouwt ons toe dat zij altijd al vrijgevege weldoeners waren, “maar dat weet niemand”. “Belgen van vreemde origine worden al te vaak beschouwd als profiteurs van het sociale systeem. Dat choqueert ons. Ook wij dragen actief bij aan de

ontwikkeling van onze maatschappij. De bescheiden weldoeners geven hun identiteit liever niet prijs. Hayri Apaydin vertelt ons ook waarom: “Wie iets geeft, moet daar niet over opscheppen. Het is een kwestie van nederigheid en ook religieuze opvoeding.”

HELPEN IN HET BUITENLAND ...

Een humanitaire actie moet goed gestructureerd en georganiseerd zijn zodat het ingezamelde geld ook goed wordt gespendeerd. Een twintigtal leden van de handelaarsvereniging van de Brabantstraat heeft de vzw Wefa opgericht. Dat betekent zoveel als “bedankingen” in het Turks. De vzw bestaat nog maar een half jaar maar de leden hebben al grote projecten verwezenlijkt. Zo hebben ze in Bangladesh samen met lokale verenigingen zeven waterputten geboord in afgelegen dorpen. Ze hebben er ook schoolmateriaal,



kleding, snoep enz. geschonken aan weeshuizen en financieren cataractoperaties. Maar dat is nog niet alles. Na de overstromingen in Bosnië leverden ze daar 400 voedselpakketten.

... EN IN BELGIË!

Vandaag willen ze in België investeren in het onderwijs voor kinderen en hulp bieden aan vluchtelingen en daklozen – de winter komt



[OVERVLIEGENDE VLIEGTUIGEN]

Het gerecht geeft Schaerbeek gelijk

Tot grote vreugde van Schaerbeek werd het 'Plan Wathelet' door de Brusselse rechtbank van eerste aanleg (REA) opnieuw ter discussie gesteld. De strijd is echter nog niet gedaan. De gemeente blijft waakzaam. Als er nieuwe onregelmatigheden worden vastgesteld, moeten we opnieuw naar de rechtbank.

hersteld is binnen drie maanden na het vonnis, geldt een boete van 50.000 euro per dag vertraging.

DE STRIJD GAAT VOORT

Sinds meer dan 22 jaar vechten de gemeente en enkele verenigingen tegen de vliegtuighinder. De gemeenteraad van Schaerbeek heeft eind maart een motie gestemd van tal van overschrijdingen van de geluidsnormen volgens het 'Plan Schouppe-Wathelet'. In september besliste het college dat elke terugkeer naar de 'oude bocht naar links' zoals gebruikt voor 6 februari 2014 op grond van het arrest van het Brusselse hof van beroep van 9 juni 2005 onwettig zou zijn.

Het lijkt er inderdaad op dat de volgende federale regering die 'oude bocht naar links' – richting het bakken van Huldenberg – die ook boven Schaerbeek loopt, weer wil instellen! In dat geval is de gemeente klaar om weer naar de rechtbank te gaan. We moeten een structurele oplossing vinden die alle Brusselselaars tevredenstelt en de hinder niet gewoon doorschuiven van de ene naar de andere wijk.

[EMPLOI]

Mettez toutes les chances de votre côté

Depuis plus de 10 ans, Schaerbeek organise sa Bourse Emploi-Formation. C'est un rendez-vous devenu incontournable pour les demandeurs d'emploi, les employeurs et les acteurs de terrain. Elle aura lieu cette année le jeudi 23 octobre.

C'EST LÀ QU'IL FAUT ÊTRE

La commune met tout en œuvre pour aider, soutenir et conseiller les Schaerbeekois dans leur recherche d'emploi. Ainsi, de nombreuses entreprises, des centres de formation et organismes publics ont annoncé leur présence lors de la Bourse Emploi-Formation organisée par la commune. « *Il est en effet nécessaire de réunir employeurs et acteurs du secteur dans un seul et même espace afin de les mettre en relation plus facilement* » relève Etienne Noël, échevin de l'Emploi.

JOBS COACHING, IMPROS, ETC.

Plusieurs animations seront proposées gratuitement comme par exemple, des improvisations sur des thèmes d'actualité. L'impro permet d'acquérir une plus grande confiance en soi et d'adopter le comportement adéquat en fonction des circonstances. Différents ateliers seront organisés pour aider à soigner son look, passer un entretien d'embauche, etc. Il y



aura même du job coaching. Pour ceux qui ont l'esprit d'entreprise, un espace « *Créer son propre emploi* » leur est dédié. « *La Bourse de l'Emploi de Schaerbeek sera dynamique et interactive* » se réjouit Etienne Noël.

INFO

Jeudi 23 octobre
De 10h à 16h
Institut Frans Fisher
Rue de la Ruche, 30
1030 Schaerbeek
02/244.70.02

Accès

Bus 59 (arrêt Herman)
ou 66 (arrêt Azalées)
Tram 7 (arrêt Louis Bertrand)
ou 92 (arrêt Eglise St Servais)

Etienne Noël et
Amandine Van Dormael,
Coordinatrice de la
Maison de l'Emploi

Job- en opleidingen-
beurs: Etienne Noël en
Amandine Van Dormael,
Coördinatrice van het
Jobhuis!

EMPLOI 2014 TEWERKSTELLING

BOURSE
EMPLOI-
FORMATION
JOBBEURS
SCHAE/ARBEEK

23/10/2014 10h/u
à/tot 16h/u
A/in « Institut Frans Fischer »
30, rue de la Ruche/Bijenkorfstraat - 1030 Schae/arbeek
Nombreux employeurs, organismes publics et centres de formation.
Talrijke werkgevers, openbare instellingen.
Ateliers cv, lettre de motivation, entretien d'embauche
et technique de recherche, « installer comme indépendant »
Ateliers:
Relooking • Coaching • Impro: Les gestes et paroles qui nous trahissent • Quel profil pour quel statut : Salarié ou Indépendant ?
• Créer son propre emploi • Entretien d'embauche
Info: 02/ 244 70 02

Un succès garanti pour l'édition 2014 !
De editie van 2014 wordt een succes!



[WERKGELEGENHEID]

Zorg dat je alle troeven in handen hebt

Al meer dan tien jaar organiseert Schaerbeek een job- en opleidingenbeurs. Het is een niet te missen event voor werkzoekenden, werkgevers en tewerkstellingspartners. Dit jaar vindt de beurs plaats op donderdag 23 oktober.

THE PLACE TO BE

De gemeente stelt alles in het werk om de Schaarbekenaren te helpen, begeleiden en adviseren in hun zoektocht naar werk. Zo verwelkomt de gemeente op de job- en opleidingenbeurs tal van ondernemingen, opleidingscentra en openbare instellingen. « *Het is belangrijk om werkgevers en sectorgerelateerde spelers samen te brengen zodat ze mekaar leren kennen* », vertelt Etienne Noël, schepen van Tewerkstelling.

JOB COACHING, IMPROVISATIE, ...

Er staan heel wat gratis activiteiten op het programma zoals improvisaties over diverse actuele thema's. Dankzij de improvisatie krijg je meer zelfvertrouwen en leer je je gedrag aanpassen aan de situatie. Er worden workshops georganiseerd om je look te verzor-

gen, sollicitatiegesprek af te leggen enz. Er zijn zelfs jobcoachings. Wie overweegt ondernemer te worden, kan terecht in de ruimte « *Zijn eigen job creëren. De job- en opleidingenbeurs van Schaerbeek is dynamisch en interactief* », vertelt Etienne Noël enthousiast.

INFO

Donderdag 23 oktober
Van 10u tot 16u
Institut Frans Fisher
Beienkorfstraat, 30
1030 Schaerbeek
02 244 70 02

Bereikbaar
Bus 59 (halte Herman)
of 66 (halte Azalea)
Tram 7 (halte Louis Bertrand)
of 92 (halte Eglise St Servaaskerk)

**FÊTE DE QUARTIER
WUJKFEEST
27/09/2014**

PARC RASQUINET PARK
(109-121 rue Josaphatstraat)
12:00 - Barbecue
14:00 - Animations diverses pour petits et grands
/ Diverse animaties voor klein en groot
15:00 > 17:00 - Concerts / Concerten - What the funk
/ Selva
17:00 - Décollage de la fusée - les Hespériens
/ Opstijgen van de raket - de Hesperianen

MAISON DES ARTS HUIS DER KUNSTEN
(147 Chée de Haecht - Haachtssteunweg)
18:30 - Inauguration de tapis mosaïques
/ Inhuidding van de mozaïektafelen
19:00 - Apéro à l'Estaminet / Apero in de Estaminet
20:00 - Bal cosmonaute / Kosmonautenbal

Contact: Amos AMO, ASBL - 02 217 60 33
www.hesperiens.com



La Maison des Femmes – Het Vrouwenhuis

« *Schaerbeek mène chaque année une action contre les violences faites aux femmes et demande une réelle attention à ce problème. Lors des douze derniers mois, une femme sur sept a été victime de violence conjugale en Belgique.* »

Ces chiffres sont alarmants. Nous devons réagir. » s'indigne l'Échevine de l'Égalité des chances, Adelheid Byttebier. « Nous manifesterons cette année encore, le mardi 25 novembre, lors de la Journée Internationale contre la violence faite aux femmes. Nous

voulons montrer notre colère et encourager les victimes à demander de l'aide. Les préparatifs de la marche ont commencé à la Maison des Femmes. Vous pouvez y contribuer, en jouant de la percussion, en réalisant une banderole, etc., les possibilités sont nombreuses! »

© Herman Sleebus



« *Schaerbeek maakt jaarlijks kabaal en vraagt zo op enthousiaste wijze aandacht voor het probleem van geweld tegen vrouwen. Een op de zeven vrouwen in België was in de laatste 12 maanden slachtoffer van echtelijk geweld.* »

Dit zijn onrustwekkende cijfers waar we onze ogen niet voor mogen sluiten, » zegt schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier. « Daarom gaan we op 25 november, de Internationale Dag tegen Geweld op Vrouwen, de straat op.

Om te tonen dat we dit niet pikken en om slachtoffers de moed te geven hulp te zoeken. De voorbereidingen voor de mars zijn nu al gestart in het Vrouwenhuis. We zoeken nog percussionisten, ontwerpers van banniers, ... Ook jij kunt je steentje bijdragen! »

LA VIOLENCE, PARLONS-EN !



Le 25 novembre, La Maison des Femmes organise une Marche de sensibilisation à la lutte contre la violence faite aux femmes. Cette année, le thème a été choisi avec Amnesty International. Le slogan sera : « *Quand c'est non, c'est non! Mon corps. Mes droits.* »

Rejoignez l'un des 4 ateliers participatifs organisés par La Maison des Femmes pour préparer la Marche :

- 1. Musique :** Pour marcher en rythme le jour-J, un atelier de percussions est donné par Carmen Sanchez tous les lundis dès le 6 octobre. Les musiciennes accompagneront la Marche.
- 2. Expression :** Un atelier d'écriture de création de cartes postales dénonçant la violence faite aux femmes est organisé par l'ASBL Journal intime de quartier à partir du 15 septembre. Les cartes seront imprimées et distribuées pendant la Marche.
- 3. Danse :** L'atelier de danse donné par l'ASBL MUDRIAM du vendredi après-midi créera une chorégraphie dévoilée le 25 novembre.
- 4. Couture :** Un travail sur les tissus portés par les Marcheurs et Marcheuses sera exécuté par les participantes du cours de couture du mercredi matin, dès le 1^{er} octobre.

Info ☎ 02/240.43.50

GEWELD, SPREEK EROVER!

Zoals elk jaar organiseert het Vrouwenhuis een Mars om iedereen bewust te maken van de strijd tegen geweld tegen vrouwen. Dit jaar kozen we het thema samen met Amnesty International, samen verspreiden we de boodschap: « *Neen is neen! Mijn Lichaam. Mijn Rechten.* »

Het Vrouwenhuis stelt 4 workshops voor ter voorbereiding van de Mars:

- 1. Muziek:** Om op de bewuste dag in ritme te stappen, wordt een workshop percussie gegeven door Carmen Sanchez op maandag vanaf 6 oktober. De muzikanten zullen de Mars begeleiden.
- 2. Expressie:** Vanaf 15 september wordt een schrijfatelier georganiseerd door de vzw Journal Intime du Quartier, om postkaarten te maken die het geweld tegen vrouwen aan de kaak stellen. Deze kaarten worden tijdens de Mars uitgedeeld.
- 3. Dans:** Elke vrijdagmiddag geeft vzw Mudrium een workshop dansen, de choreografie onthullen we op 25 november
- 4. Naaien:** Vanaf 1 oktober zullen de deelnemers aan de naaicursus op woensdag voormiddag spandoeken maken die de deelnemers aan de Mars zullen dragen.

Info ☎ 02 240 43 50



EXPOSITION ANNA SIMON

« **LA CHAIR** » – 16/10 -20/11/2014
Vernissage 16/10 à 19h

Dans le cadre de l'exposition « *Parcours de Femmes – Femmes de Parcours* », découvrez l'exposition « *La Chair* » de Anna Simon à La Maison des Femmes.

« *Par un geste cathartique d'écrasement du visage de mes anciens amis-amours, s'apparentant à un véritable corps-à-corps avec la peinture, je règle mes comptes avec mes sales histoires... Broyages – altérations – décomposition – effacement – perte ...* ».

Atelier de peinture gratuit le jour du vernissage.

Info ☎ www.annasimon.be

TENTOONSTELLING ANNA SIMON

« **HET VEL** » – 16/10 -20/11/2014 – Vernissage 16/10 om 19u

In het kader van de tentoonstelling « *Vrouwen Parcours – Verrassende Vrouwen* » nodigt het Vrouwenhuis U uit om tentoonstelling « *Het Vel* » van Anna Simon te komen ontdekken.

« *Met een bevrijdende beweging verpletter ik het gezicht van mijn oude vrienden-geliefden die een strijd blijken aan te gaan met de verf, en reken ik af met mijn ellende. Verbrijzeling – Mutaties – Ontbinding – Verdwijning – Verlies...* » Tijdens de vernissage: gratis workshop schilderen.

Info ☎ www.annasimon.be

Atelier Cuisine durable

du 2/10 au 23/10
S'ALIMENTER, UNE DELICIEUSE RESPONSABILITE

Info

☎ www.schaerbeek.be/agenda



Workshop Duurzaam koken

van 2/10 tot 23/10
DUURZAAM & VERANTWOORDELIJK KOKEN, WAT EEN PLEZIER!

Info

☎ www.schaerbeek.be/agenda

OCTOBRE / OKTOBER – Maison des Femmes / Vrouwenhuis – Rue Josaph(at)straat 253 – ☎ 02-240.43.50

27 - 31 /10 pas d'activités / geen activiteiten

Lundi/Maandag			
Formation Moi, Entrepreneure / Opleiding Ik, ondernemster	6, 13 & 20/10	09.0 - 12.30	ILES
Atelier percussie / Workshop percussie	6, 13 & 20/10	13.00 - 15.00	Carmen Sanchez
Journal de Femmes / Vrouwenkrant	27/10	13.00 - 15.00	Journal Intime de Quartier
Gym / Turnen	6, 13 & 20/10	10.30 - 11.30	Maison médicale Neptune
Mardi / Dinsdag			
Alphabétisation / Alfabetisering		09.00 - 16.00	Inférences
Qi Gong		09.30 & 10.30	Badema
Table de conversation en français / Conversatietafel in het Frans		12.30 - 13.30	Anne Van Ermengem
Zumba		14.00 - 15.00	Ciproc
Cuisine durable / Duurzaam koken	14 & 21/10	18.00 - 22.00	Christelle Colleaux
Yoga		18.30 - 20.00	Isabel Domingez
Mercredi / Woensdag			
Couture / Naaien		09.30 - 12.00	Rachida Kajjal
Remise en forme / Get in Shape		10.00 - 11.15	Cathy Nyssens
Espace-jeux / Speelruimte	01/10	14.00 - 16.30	Maison médicale Neptune & Lest's Play Together
Table de conversation en anglais / Conversatietafel in het Engels		12.30 - 13.30	Sarah Fitton
Mindfulness : cours	1, 15, 22 & 29/10	18.00 - 21.00	Seed
Jeudi / Donderdag			
Cinédamas			
• Aria Tammorra	2/10	09.30 - 11.30	CVB
• Pauline & Paulette	16/10	09.30 - 11.30	Libération Films
• Blancanieves	30/10	09.30 - 11.30	Libération Films
Formation Moi, Entrepreneure / Opleiding Ik, ondernemster	9 & 16/10	09.00 - 12.30	ILES
Jeudi / Donderdag			
Permanence juridique / Juridische bijstand	9/10	13.30 - 15.00	Giulia Petrillo
Table de conversation en espagnol / Conversatietafel in het Spaans		12.30 - 13.30	Rosanna Marcos
Gym / Turnen	9, 16, 23 & 30/10	14.15 - 15.15	Maison médicale Neptune
Cuisine durable avec thème / Duurzaam koken met thema			
• plat végétarien / vegetarische schotel	2/10	18.00 - 22.00	Christelle Colleaux
• plats pour enfants / gerechten voor kinderen	16/10	18.00 - 22.00	Christelle Colleaux
• quand on travaille / wanneer je werkt	23/10	18.00 - 22.00	Christelle Colleaux
Vernissage Expo Anna Simon : « La chair »	16/10	18.30 - 20.00	Anna Simon
Tentoonstelling Anna Simon: «Het vel»			
Vendredi / Vrijdag			
Table de conversation en néerlandais / Conversatietafel in het Nederlands		12.30 - 13.30	Eliane Bongaerts
Danses de Femmes / Vrouwelijke Dansen		17.00 - 19.00	Mudriam
Samedi / Zaterdag			
Atelier astrologie chinoise / Workshop Chinese astrologie	18/10	10.00 - 16.00	Badema
Dimanche / Zondag			
Bourse d'échange de vêtements / Ruilmarkt voor kleding	19/10	10.00 - 18.30	Swap Party
Atelier / Workshop Feng Shui	19/10	10.00 - 17.30	Badema
Lu/Ma - Ve/Vrij			
Peintures d'Hedwige Goethals / Schilderijen van Hedwige Goethals	> 12/10	09.00 - 16.00	Antarès
Expo Anna Simon : « La chair »	< 16/10	09.00 - 16.00	Anna Simon
Tentoonstelling Anna Simon: «Het vel»			

Schaerbeek fête la démocratie locale

Cette année la Semaine de la Démocratie Locale aura lieu du 13 au 19 octobre. Le thème? « La démocratie participative : proposer, partager, décider ». Une fois encore, la commune de Schaerbeek est fidèle au rendez-vous.

C'est à cette occasion que les communes bruxelloises organisent diverses initiatives. À destination des citoyens, l'objectif est de valoriser le dialogue et la démocratie, celle qui est vécue au quotidien. C'est donc avec enthousiasme que Schaerbeek organise des activités pour jeunes et adultes. N'hésitez pas à venir en nombre.

Mercredi 15 octobre à 19h30
 À l'Hôtel communal de Schaerbeek
Accueil des nouveaux habitants schaarbeekoïses et visite de l'Hôtel communal
 Cette soirée est ouverte à tous les Schaerbeekoïses.
Inscription obligatoire.
Mentionnez vos coordonnées (nom, prénom, adresse, numéro de téléphone)
 @ bourgmestre@schaerbeek.irisnet.be
 ☎ 02/244.71.55
 Cabinet du Bourgmestre
 Place Colignon – Bureau 1.20
 1030 Schaerbeek



Jeudi 16 octobre à 14h
 À l'Hôtel communal de Schaerbeek
Carrefour Jeunes et Jeunes élus
 Des étudiants de l'Athénée Fernand Blum et du Lycée Emile Max rencontreront les jeunes élus de la commune. Dans le cadre somptueux de la salle du Conseil communal, ces jeunes échangeront sur leur rôle de citoyens actifs et leur sens de l'engagement démocratique.

Vendredi 23 octobre
 À la Place Colignon
Bus de Droits de l'Enfant
 Ce bus permettra d'assurer une animation sur les droits et intérêts de l'enfant auprès de classes schaarbeekoïses.

Schaerbeek viert de lokale democratie

De Week van de Lokale Democratie vindt dit jaar plaats van 13 tot 19 oktober. Het thema? "Participatieve democratie: voorstellen, delen, beslissen". De gemeente Schaarbeek is opnieuw trouw op de afspraak.

Vermeld uw gegevens (naam, voor-naam, adres, telefoonnummer).
 @ bourgmestre@schaerbeek.irisnet.be
 ☎ 02 244 71 55
 Kabinet van de burgemeester
 Colignonplein – bureau 1.20
 1030 Schaarbeek.

Donderdag 16 oktober om 14 uur
In het gemeentehuis van Schaarbeek
Ontmoeting jongeren en jonge verkozenen
 Leerlingen van het Atheneum Fernand Blum en het Lyceum Emile Max ontmoeten de jonge verkozenen van de gemeente. In de prachtige zaal van de gemeenteraad debatteren deze jongeren over hun rol als actieve burger en hun democratische engagement.

Vrijdag 23 oktober
Op het Colignonplein
Kinderrechtenbus
 Deze bus zorgt voor animatie rond kinderrechten en -belangen voor Schaarbeekse schoolklassen.

De Brusselse gemeentes organiseren voor deze gelegenheid talrijke initiatieven. De initiatieven zijn gericht op de burgers en het doel ervan is de dialoog met de burger en de democratie die men in het dagelijkse leven ervaart op te waarderen. Vol enthousiasme organiseert de gemeente Schaarbeek dus activiteiten zowel voor jongeren als voor volwassenen. Kom dus zeker een kijkje nemen!

Woensdag 15 oktober om 19.30 uur
In het gemeentehuis van Schaarbeek
Onthaal van de nieuwe inwoners van Schaarbeek en bezoek aan het gemeentehuis
 Alle Schaarbekenaren zijn welkom op deze avond.
Inschrijving verplicht.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

En solidarité avec les travailleurs et pour l'avenir de ce quartier, le PS dit :



Le MR se renforce à Schaerbeek !

Abdellah Kanfaoui, qui siégeait jusqu'à présent sur les bancs du conseil communal comme indépendant parmi les élus de la liste du bourgmestre, avait fait le choix de rejoindre le MR lors des élections régionales.

Devenu député régional, il choisit la transparence et la cohérence. Il siégera à présent parmi les représentants du MR, sur les bancs du conseil communal.

Le MR de Schaerbeek se réjouit de cette décision qui renforce l'action politique de notre groupe au sein du conseil communal.

Loin d'être un acte hostile à l'égard du bourgmestre en place et de ses élus c'est, au contraire, l'illustration de la volonté du MR de rassembler toutes celles et ceux qui, en ce moment-clé pour l'avenir de notre pays, de notre Région et de notre commune, sont prêts à s'engager pour affronter les défis du futur.

Malgré les difficultés budgétaires auxquelles nous sommes confrontés, le MR prend, au niveau fédéral, ses responsabilités pour relancer l'emploi par la diminution des charges sociales qui pèsent sur les entreprises, la diminution de la fiscalité qui pénalise les bas et les moyens revenus, pour améliorer la compétitivité de nos entreprises par l'alignement de la fiscalité qui les frappe sur la moyenne européenne, tout en inscrivant son action dans le cadre d'un développement durable, respectueux de notre environnement.

À Schaerbeek, l'arrivée d'Abdellah Kanfaoui est de surcroît la manifestation claire de la volonté d'ouverture du MR à la diversité de la population Schaarbeekoïse.

Plus que jamais, le MR entend rassembler toutes celles et ceux qui, au delà de la diversité de leurs origines ou de leur condition sociale, partagent nos idéaux de liberté d'entreprendre, de justice et d'émancipation sociales, et de respect des valeurs universelles sur lesquelles notre société est fondée.

Georges Verzin, chef du groupe
 Angelina Chan, conseillère communale et de police
 Yvan de Beaufort, conseiller communal
 Abdellah Kanfaoui, député Bruxellois et conseiller communal
 Gisèle Guisse, conseillère CPAS



Absurde chasse aux chômeurs ...

Lors du dernier Conseil communal, j'ai découvert avec intérêt le dernier rapport d'activités de la Mission Locale de Schaerbeek. La Mission Locale, c'est un travail incroyable d'aide, d'accompagnement et de coaching des travailleurs sans-emplois schaarbeekoïses. Une mission d'autant plus importante que le chômage dépasse les 26%, dans notre commune et touche encore plus nos jeunes.

J'ai donc découvert qu'en 2013, 1.211 Schaarbeekoïses avaient fait une demande d'aide pour leur recherche d'emploi à notre Mission locale. Mais seules 554 demandes d'accompagnement ont pu être absorbées. Soit à peine 46% ! Le rapport d'activités indique même que, faute de moyens suffisants, « nous avons été contraints de fermer la permanence afin de permettre aux conseillers emploi de rattraper les retards. Nos RDVs étaient à 2 mois. »

Je trouve cela préoccupant. Je pense en effet à tous ces jeunes qui vont être exclus du chômage au 1^{er} janvier 2015. Je pense à tous ceux qui vont être convoqués par l'ONEM pour montrer leur recherche d'emploi. Je pense à tous ceux qui vont être suspendus de leurs allocations de chômage à défaut de recherche suffisante. Devons-nous encore accepter longtemps ces sanctions? Alors que nous sommes incapables d'aider les chômeurs dans leur recherche d'emploi. Alors qu'il y a de toute façon une pénurie importante d'emplois. Quelle absurde chasse aux chômeurs ...

Il y a urgence sociale. Au niveau de l'emploi, du logement, de l'enseignement... il y a une urgence sociale. Et nous avons besoin d'une alternative, qui active l'énorme richesse qu'il y a dans notre pays – rien que l'année passée, il y a eu 12 000 nouveaux multimillionnaires en Belgique! – et qui l'investit dans un renouveau social, écologique et démocratique. C'est le projet du PTB. Soutenez #larésistancesociale. Prochain rdv : le 19 octobre, 14h Gare du Nord à la Protest-Parade organisée par le PTB.

Axel Bernard, conseiller communal PTB-PVDA



[COMMERCE]

Retrait gratuit des enseignes obsolètes

Les enseignes commerciales participent à la visibilité des commerces, à l'attractivité et à l'animation des rues. Une fois obsolètes, il est nécessaire de les retirer. En collaboration avec Atrium Brussels, la commune lance une action de retrait gratuit dans les quartiers Reine-Progrès et Helmet.

UN COMMERCE, UNE ENSEIGNE

Une enseigne est considérée comme obsolète à partir du moment où elle n'est plus en rapport avec le magasin occupant l'immeuble. Dans ce cas, le Règlement Régional d'Urbanisme prévoit l'obligation de son enlèvement. « Nous avons eu une réunion avec Atrium Brussels pour envisager une collaboration des services communaux avec pour objectif une nouvelle opération 'enseignes obsolètes' pour envisager une collaboration des services communaux avec pour objectif une nouvelle opération 'enseignes obsolètes' » précise Etienne Noël, échevin du Commerce.

CONDITIONS DU RETRAIT GRATUIT

Atrium Brussels offre une aide à l'enlèvement, dans le cadre d'une opération plus générale de contrôle sur la conformité des enseignes menée par l'Urbanisme communal. Lorsqu'une enseigne est qualifiée d'obsolète,

son enlèvement gratuit (aux frais d'Atrium) est proposé au propriétaire de l'immeuble. Passé un certain délai, les frais de retrait de l'enseigne sont à charge du propriétaire.

Un périmètre (Quartier Reine-Progrès et Quartier Helmet) a été défini. Pour connaître les rues concernées et les conditions auxquelles doit satisfaire le propriétaire de l'immeuble, il suffit de contacter l'Urbanisme, le service des Classes Moyennes ou de consulter le site d'Atrium.

« Si cette opération s'avère être un succès, nous étudierons avec Atrium la possibilité de l'étendre à d'autres quartiers de la commune » prévoit l'échevin.

Info

Urbanisme

☎ 02/244.72.06

Classes Moyennes

☎ 02/240.30.66

www.atrimum.irisnet.be/shopsign.pdf



Supprimer les enseignes inutiles diminue la pollution visuelle en façade

Overbodige uithangborden weghalen vermindert de visuele vervuiling op de gevels

[HANDEL]

Gratis weghalen van verouderde uithangborden

Uithangborden dragen bij tot de zichtbaarheid van de handelszaken en maken de straten aantrekkelijker en levendiger. Zodra ze verouderd zijn, moeten ze worden weggehaald. In samenwerking met Atrium Brussels start de gemeente een actie om ze gratis weg te halen in de wijken Koningin-Vooruitgang en Helmet.

ELKE WINKEL ZIJN UITHANGBORD

Een uithangbord wordt als verouderd beschouwd zodra er geen verband meer is met de winkel die zich in het gebouw bevindt. In dat geval voorziet de gewestelijke stedenbouwkundige verordening in de verplichte verwijdering van het uithangbord. "Schaerbeek had een vergadering met Atrium Brussels over een eventuele samenwerking met de gemeentediensten in het kader van een nieuwe actie 'verouderde uithangborden'", verduidelijkt Etienne Noël, schepen van Handel.

VOORWAARDEN VOOR DE GRATIS VERWIJDERING

Atrium Brussels steunt de verwijdering van de uithangborden in het kader van een algemenere controleactie op de conformiteit van de uithangborden door de gemeentedienst Stedenbouw. Wanneer een uithangbord als verouderd wordt beschouwd, wordt aan de eigenaar

van het gebouw voorgesteld om het gratis weg te halen (op kosten van Atrium). Na een bepaalde termijn zijn de kosten voor de verwijdering van het uithangbord voor rekening van de eigenaar.

Er werd een perimeter afgebakend (wijk Koningin-Vooruitgang en wijk Helmet). Voor de betrokken straten en de voorwaarden waaraan de eigenaar van het gebouw moet voldoen, volstaat het contact op te nemen met Stedenbouw, dienst Middenstand of de site van Atrium te raadplegen.

"Als die actie een succes blijkt, zullen we samen met Atrium bestuderen of het mogelijk is ze naar andere wijken in de gemeente uit te breiden", zegt de schepen.

Info

Stedenbouw ☎ 02 244 72 06

Middenstand ☎ 02 240 30 66

www.atrimum.irisnet.be/shopsign.pdf

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Précompte immobilier trop cher? Ecolo-Groen s'est battu pour vous aider Dure onroerende voorheffing? Ecolo-Groen heeft zich ingezet om U bij te staan

Ecolo-Groen s'est battu pour octroyer une **prime d'accompagnement social aux petits propriétaires schaarbeekois** vu l'augmentation du précompte immobilier.

Pour y avoir droit, trois conditions à remplir :

- occuper personnellement et entièrement son bien
- ne pas dépasser un revenu global imposable de 75.000 € pour le ménage
- ne pas posséder un autre bien immobilier en Belgique ou à l'étranger

Em recht te hebben op deze sociale begeleidingspremie ten voordele van de kleinere eigenaars zijn er drie voorwaarden:

- de eigen woning helemaal zelf betrekken,
- belastbaar gezinsinkomen kleiner dan 75.000
- geen ander onroerend goed bezitten in België of in het buitenland

Attention, ne tardez pas : la demande doit être introduite dans les 3 mois de l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle **Opgelet, niet treuzelen!** De aanvraag dient ingediend te worden binnen de 3 maand na ontvangst van het aanslagbiljet van onroerende voorheffing.

Info & formulaire de demande/aanvraagformulier:

www.schaerbeek.be/nl/administratieve-formaliteiten/premies/sociale-begeleidingspremie
www.schaerbeek.be/demarches-administratives/primes/prime-daccompagnement-social

Gilles Bram, gemeenteraadslid & lid van de commissie Wonen
Myriam Boxus, vice-présidente à l'ASIS et administratrice au FSH
Michel Van Engeland, beheerder bij ASIS en Renovas

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le cdH de Schaerbeek demande la mise sur pied d'un plan local de lutte contre la pauvreté

La **Journée mondiale de refus de la misère** est célébrée chaque année le **17 octobre**. Née en 1987 de l'initiative du Père Joseph Wresinski, elle est reconnue officiellement par l'ONU depuis 1992 et son thème international pour 2014 est « **Ne laisser personne de côté : réfléchir, décider et agir ensemble contre la misère** ».

Lutter efficacement contre la pauvreté demande des mesures politiques en matière de logement, d'emploi, de santé, d'éducation et de formation, de participation à la vie sociale et culturelle, ...

A côté de l'État fédéral, des Régions et des Communautés, la **Commune et son CPAS doivent jouer leur rôle en adoptant un plan de lutte local contre la pauvreté** avec un volet spécifique portant sur la lutte contre la pauvreté infantile. Ce plan, piloté par le CPAS, doit mettre autour de la table les services administratifs concernés, les associations, les écoles de tous les réseaux, les services du délégué aux droits de l'enfant, ...

La Déclaration de politique générale régionale prévoit d'ailleurs que les CPAS doivent être désignés en tant que coordinateurs d'un tel plan.

Des moyens doivent donc être dégagés et une méthodologie définie afin que les personnes en situation de pauvreté et les organisations qui les représentent soient associées à la définition et à l'exécution de ce plan.

Elk jaar wordt op 17 oktober de wereldddag van verzet tegen extreme armoede gevierd. Samen de strijd aangaan tegen armoede vraagt om politieke maatregelen op het gebied van huisvesting, werkgelegenheid, opleiding, ... Daarom moeten, naast de Federale Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen, ook de gemeente en het OCMW hun verantwoordelijkheid opnemen door een plan aan te nemen van lokale strijd tegen armoede, met een specifiek hoofdstuk over kinderarmoede. Het lijkt ons dan ook noodzakelijk om hierbij personen in armoede en de verschillende organisaties die hen vertegenwoordigen mee uit te nodigen rond de tafel.

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le(s) fabuleux chantier(s) de Schaerbeek!

Dans les 10 années qui viennent, de nombreux et importants travaux seront entrepris aux quatre coins du territoire de la commune. Ils devraient indéniablement contribuer à améliorer la qualité de vie des Schaerbeekois.

Au cœur du quartier Reyers, un morceau de ville incroyable va être construit: une véritable cité des médias! La Liste du Bourgmestre se bat depuis le début pour qu'un tel quartier se développe à Schaerbeek et nous en attendons beaucoup les effets dynamisants pour la commune. De nouvelles perspectives s'offrent en termes d'emploi – des nouvelles surfaces de bureau modernes et fonctionnelles y seront installées – d'environnement – un parc public y sera aménagé – et de logements.

Il y a aussi l'aménagement de l'axe Reyers-Meiser: la réorganisation des axes entourant le viaduc, l'éventuel tunnel sous la place Meiser ainsi que son réaménagement, et le projet Parkway (resserrement de la E40 pour éviter la congestion permanente à l'entrée de Schaerbeek).

Le travail de longue haleine mené par notre bourgmestre et nos échevins, de concert avec les autorités régionales, porte ses fruits. Les grandes manœuvres débiteront en janvier 2015.

Parmi les grands changements, nous pensons aussi au nouveau quartier qui se développera dans l'espace Josaphat, avec des logements, des entreprises, des équipements publics (crèche et école).

Rappelons également l'arrivée du métro à Schaerbeek. Il passera par les quartiers Liedts, Colignon, Verboekhoven et Riga et améliorera grandement l'offre de transport dans les quartiers denses de la commune.

Enfin, la Liste du Bourgmestre se réjouit des avancées dans des projets aux frontières de Schaerbeek: le développement du site de Schaerbeek formation, le musée TrainWorld ou encore le centre commercial Docks Brussels.

Dans le cadre de ces aménagements urbains, nous nous attelons à défendre les intérêts de tous les Schaerbeekois. Nous sommes à l'écoute des riverains, nous les associons et les informons un maximum sur ces beaux projets.

[**RÉNOVATION**]

La Cage aux Ours métamorphosée

Les habitants étaient nombreux, samedi 13 septembre, à participer à l'inauguration festive de la nouvelle passerelle traversant la place Verboekhoven. Dans une ambiance animée et sous un magnifique soleil, le Bourgmestre Bernard Clerfayt et la Présidente de RenovaS Cécile Jodogne ont ouvert ce passage, nouvel espace convivial.



PLUS QU'UNE PASSERELLE...

Depuis plusieurs mois, un problème avec le revêtement antidérapant reportait l'ouverture de la passerelle. Après de longues discussions avec l'entrepreneur, une solution a été dégagée cet été.

Dans le prolongement de l'axe reliant la gare de Schaerbeek à l'hôtel communal, la passerelle relie aujourd'hui les deux rives de la place Verboekhoven, séparées par le chemin de fer. Ainsi, c'est véritablement un nouvel espace public qui est créé. Les larges gradins de part et d'autre en font un lieu convivial au cœur du quartier, un espace de rencontre.

UN PROJET QUI NE LAISSE PERSONNE INDIFFÉRENT!

Cet ouvrage d'art rompt avec l'architecture plus classique du quartier. Certains sont sceptiques, d'autres se réjouissent de ce nouvel aménagement. Une chose est sûre, les enfants l'ont immédiatement adopté.

Rappelons que la passerelle est un projet emblématique du contrat de quartier Navez-Portaels. D'ici la fin d'année, d'autres réalisations

s'achèveront (logements, crèche, locaux pour associations) qui contribueront aussi à donner une nouvelle impulsion au quartier dans son ensemble.

Info

Conception : Association MSA et Ney&Partners
Maîtrise d'ouvrage déléguée : RenovaS
Maîtrise d'ouvrage : Commune de Schaerbeek



[**RENOVATIE**]

De Berenkooi in een nieuw kleedje

Heel wat inwoners woonden op zaterdag 13 september de feestelijke inhuldiging bij van de nieuwe loopbrug over het Verboekhovenplein. In een levendige sfeer en onder een stralende zon openden burgemeester Bernard Clerfayt en de voorzitter van RenovaS, Cécile Jodogne, deze loopbrug, die een nieuwe, gezellige ruimte vormt.

MEER DAN EEN LOOPBRUG ALLEEN ...

De opening van de loopbrug werd door een probleem met de slipvrije coating een aantal maanden uitgesteld. Na ettelijke discussies met de aannemer werd er deze zomer een oplossing gevonden. Weliswaar een jaar nadat de metalen structuur met een uitzonderlijk vervoer op de site was aangekomen.

In het verlengde van de as die van het station van Schaerbeek naar het gemeentehuis loopt, verbindt

de loopbrug vandaag beide zijden van het Verboekhovenplein, die door de spoorweg van elkaar gescheiden zijn. Zo ontstaat een nieuwe openbare ruimte. De grote terrassen links en rechts maken er een gezellige plek van, een ontmoetingsplaats midden in de wijk.

EEN PROJECT DAT NIEMAND KOUD LAAT!

De loopbrug breekt met de veeleer klassieke architectuur van de wijk. Het is een kunstwerk, waar sommigen sceptisch tegenover staan. Anderen verheugen zich dan weer

over deze nieuwe inrichting. Maar één ding is zeker: de kinderen hebben ze al in hun hart gesloten.

De loopbrug is een symbolisch project van het wijkcontract Navez-Portaels. Tegen het einde van het jaar zullen er nog andere projecten worden afgerond (woningen, kinderdagverblijf, lokalen voor verenigingen). Ook die projecten zullen mee een nieuwe impuls geven aan de hele wijk.

Info

Ontwerp: MSA en Ney & Partners
Afgevaardigd bouwheerschap: RenovaS
Bouwheerschap: Gemeente Schaerbeek

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

« Nul n'est censé ignorer la loi » ...
...mais encore faut-il y avoir accès !

Le Schaerbeek Info consacrera régulièrement dans ses pages un espace « post-it juridiques » pour vous informer sur des thématiques concrètes.
Arnaques, droits, devoirs, nouveautés juridiques, ...
Ces informations pratiques proposées par le service communal Soleil du Nord vous aideront à démêler le vrai du faux ou à prévenir des problèmes que chacun est susceptible de rencontrer dans sa vie.

**VOUS
AVEZ GAGNÉ
250.000€**

L'ARGENT FACILE N'EXISTE PAS !
Vous avez certainement déjà reçu par courrier, par téléphone, par mail ou par Facebook une annonce vous félicitant d'être l'heureux gagnant d'un concours ou d'une loterie ou vous promettant un héritage, un voyage, des cadeaux...

MEFIEZ-VOUS !
Ne donnez pas suite à ces annonces.

Les promesses de gain, mieux connues sous le nom de fausses loteries ou pseudo-loteries, consistent à vous faire croire que vous avez gagné un concours alors même que vous n'y avez pas participé. Le seul intérêt de ces pseudo-loteries est de vous vendre un produit (vous abonner à une revue, à des livres, à l'achat régulier de produits d'entretien ou d'objets inutiles) et de récolter de l'argent.

Pour porter plainte contre ces pratiques commerciales déloyales, contactez la Direction générale de Contrôle et de Médiation du SPF Economie, le CRIOC ou le Procureur du Roi. Les arnaques à l'héritage sont une autre forme d'escroquerie. Vous recevez un mail vous informant que vous avez été choisi pour toucher une somme d'argent providentielle. Ne répondez pas à ces mails et ne communiquez jamais vos données bancaires sous risque de vous faire extorquer de l'argent.


**Soleil
du Nord**

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rdv le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42

[FORMATION]

Communes et CPAS, comment gérer nos archives au quotidien ?

La commune de Schaerbeek fait partie d'un Groupe de Travail 'inter-communes' (GTi) qui regroupe les archivistes des communes et CPAS bruxellois. L'objectif de ce groupe est de partager les expériences afin de s'enrichir mutuellement et de gagner en temps et en professionnalisation des services.

Dans ce cadre, le GTi- Archives organise une formation sur le thème « Communes et CPAS, comment gérer nos archives au quotidien ? ». Cette journée d'étude est ouverte à tous ceux qui rencontrent des difficultés à gérer leurs archives tant numériques que papiers. Plusieurs thèmes seront abordés : l'organisation d'un classement papier/numérique, le tri, le tri électronique, l'élégage, l'élimination des documents, etc.

Jeudi 9 octobre de 9h à 17h
Archives de la Ville de Bruxelles
Rue des Tanneurs, 65
1000 Bruxelles

Entrée gratuite mais réservation obligatoire avant le 30 septembre
@ gti-archives@ixelles.be

[CULTURE]

Le livre de Louis Bertrand enfin numérisé

Livre rare et centenaire, « Schaerbeek pendant la guerre 1914-1918 » (Dechene - Bruxelles, 1919) dont l'auteur n'est autre que Louis Bertrand, est à présent numérisé. Il est disponible en ligne sur le site communal.



De l'ultimatum allemand à la libération de Bruxelles, le livre nous immerge dans un Schaerbeek qui a connu quatre longues années d'occupation. C'est un ouvrage remarquable par la rigueur dont fait preuve son auteur: des principaux faits de guerre (négociations à la Caserne Dailly, entrée de l'armée allemande à Bruxelles, entrée en guerre de la Belgique...) aux

conditions de vie quotidienne de la population (logement, ravitaillement, secours...). Une attention particulière est portée à la vie politique et administrative (enseignement, finances, police...) par celui qui fut également Echevin des Finances de Schaerbeek.

Info
☎ 02/240.43.70
www.schaerbeek.be/news

[COMMÉMORATION]

Commémoration en musique

Dans le cadre de l'installation de Lucile Bertrand « Tu te souviens ? », dans un salon presque en état de siège – le lustre est emballé et le piano entouré de sacs de sable – l'artiste propose un concert/visite, à la Maison des Arts.



Au programme : un mouvement de la *Sonate opus 147* de Chostakovitch, un extrait des *Lachrimae* de Britten, Takemitsu, ... des morceaux graves, choisis en écho aux horreurs de la guerre.

Concert de Laurence Mekhitarian (piano) et Eckhard Khale (alto)

Vendredi 10 octobre à 20h
Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek

Réservation obligatoire
☎ 02/244.34.99
12€ - 8€

[BIBLIOTHÈQUE SÉSAME]

Zig Zag à Sésame

À l'occasion de la Fureur de Lire 2014, découvrez à la Bibliothèque Sésame les coups de cœur de nos guides d'exception : François de Brigode, Alain Berenboom, Geneviève Damas, Malika Madi, Eric Russon, Pascale Fonteneau, Carlo de Pascale et Verena Hanf.



Rendez-vous samedi 11 octobre, dès 11h.
Drink et parcours en compagnie de nos guides, petite restauration.

Info
Inscription indispensable
Bibliothèque Sésame
Bd Lambert, 200
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70
www.mabiblio.be

[COMMÉMORATION]

1914 - 1918 vue depuis Schaerbeek

Jusqu'à fin janvier 2015, la Bibliothèque Sésame vous invite à un parcours au cœur de la vie quotidienne à Schaerbeek durant la Grande Guerre : exposition, récits contés, conférences sont au programme. L'initiative revient à Léon Verreydt, auteur de plusieurs livres sur Schaerbeek.

- Le 8 novembre, Michel Thiry propose un récit conté interprété également en langue des signes.
- Les 13 et 29 novembre Patris asbl propose deux conférences « Parcours de Résistances 14-18 & 40-45 »

L'occasion aussi de découvrir la richesse des collections de la bibliothèque.

Avec VISIT.BRUSSELS, Maison de la Laïcité de Schaerbeek, Bibla (Bibliothèque Laïque - Lire en classe), Patris et l'APEDAF.

Info
Echevin de la Culture et des Bibliothèques.
☎ 02/240.43.70
www.mabiblio.be

europalia.turkey

Europalia Turquie : appel aux idées !

Suite au succès d'Europalia Inde en 2013, Schaerbeek a décidé de se relancer dans l'aventure Europalia! D'octobre 2015 à janvier 2016, la Turquie sera à l'honneur.

Votre association est située à Schaerbeek ? Et vous avez un projet culturel, en rapport avec la Turquie à proposer pour cet événement ?

Les services de la Culture francophone et néerlandophone de Schaerbeek vous invitent à le promouvoir au travers d'une communication commune. Rendez-vous à notre réunion (bilingue) afin d'échanger nos idées.

Vendredi 24 octobre à 14h
Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek

Inscription
Nathalie Berghmans
@ nberghmans@schaerbeek.irisnet.be
☎ 02/240.34.85



Europalia Turkije: oproep !

Na het succes van Europalia Indië in 2013 wil Schaarbeek zich opnieuw in het Europalia avontuur begeven. Van oktober 2015 tot januari 2016 wordt Turkije in de spotlights gezet.

Bevindt uw organisatie zich in Schaarbeek? En organiseert u culturele activiteiten over Turkije?

De diensten Nederlandse en Franse cultuur nodigen u uit om deze activiteiten te promoten in een gemeenschappelijke communicatie rond Europalia. Kom naar onze (tweetalige) vergadering om ideeën uit te wisselen.

Vrijdag 24 oktober om 14u
Huis der Kunsten
Haachtse Steenweg, 147
1030 Schaarbeek

Inschrijving
Hylke Gryseels
@ hgriseels@schaarbeek.irisnet.be
☎ 02 240 34 33

[DÉVELOPPEMENT DURABLE]

Soyez branché. Economisez

Le développement durable, c'est simple et c'est à la portée de chacun. Vous aussi, vous pouvez faire la différence !

En Belgique, une famille consomme en moyenne 3.500 kWh d'électricité par an, que ce soit pour s'éclairer ou alimenter ses appareils électroménagers, chaîne hi-fi, téléviseur, ordinateur, etc. Pour produire ces 3.500 kWh, nos centrales électriques en ont utilisé 2,5 fois plus.

Voici quelques conseils pour économiser l'électricité et alléger votre facture.

- **Consommations cachées :** il s'agit de la consommation inutile d'appareils qui paraissent éteints ou qui sont en veille. Utilisez des multiprises avec interrupteur pour stopper ces consommations cachées ou débranchez tout simplement.
- **Sèche-linge :** à utiliser avec modération. Il consomme 3 à 4 fois plus d'énergie que le lave-linge.
- **Lave-linge :** le chauffage de l'eau consomme le plus d'énergie dans une lessive. Privilégiez donc les basses températures

- (30 ou 40°C) et remplissez bien la machine.
 - **Frigo /congélateur :** placez-le loin d'une source de chaleur, réglez la température afin d'obtenir 4°C et -5°C dans la zone la plus froide du frigo. Dégivrez-le régulièrement.
 - **Cuisson :** utilisez des casseroles dont le diamètre est adapté aux plaques, sans oublier leurs couvercles.
- Et n'oubliez pas d'éteindre les lumières dans les pièces de vie que vous n'occupez plus.

[DUURZAME ONTWIKKELING]

Zorg dat u mee bent en bespaar

Duurzame ontwikkeling: eenvoudig en binnen ieders handbereik. Ook u kunt het verschil maken!

En Belgisch gezin verbruikt gemiddeld 3.500 kWh elektriciteit per jaar voor verlichting, elektrische huishoudtoestellen, hifi-kens, televisietoestellen, computers enz. Om deze 3.500 kWh te produceren, hebben onze elektriciteitscentrales er 2,5 keer meer gebruikt.

Hieronder vindt u enkele tips om minder elektriciteit te verbruiken en uw energiefactuur te verlagen.

- **Verborgten verbruik:** het onnodige verbruik van toestellen die uitgeschakeld lijken of in stand-by staan. Gebruik een stekkerdoos met schakelaar om dit verborgen verbruik te stoppen of trek gewoon de stekker uit.
- **Droogtrommel:** met mate te gebruiken. De droogtrommel verbruikt 3 tot 4 keer meer energie dan de wasmachine.
- **Wasmachine:** tijdens een wasbeurt gaat de meeste energie naar het verwarmen van het water. Was dus eerder op lage temperaturen (30 of 40 °C) en zorg dat de machine goed gevuld is.

- **Koelkast/diepvriezer:** plaats de koelkast/diepvriezer ver van een warmtebron, zorg voor een temperatuur van 4 °C en -5 °C in de koudste zone van de koelkast. Ontdooi de diepvriezer regelmatig.
- **Koken:** gebruik kookpannen waarvan de diameter overeenkomt met de kookplaten en verget ook de deksels niet.

Denk er ook steeds aan om de lichten te doven wanneer u een kamer verlaat.



SCHAARBEEK agenda

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

22/10 - 26/11 - 17/12



OCTOBRE / OKTOBER

Lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 12h à 18h
Maandag tot vrijdag van 9u tot 17h en zaterdag van 12u tot 18u

FOIRE DU LIVRE CHINOIS

Méthodes d'apprentissage du chinois, ouvrages sur la Chine, outils multimédia, etc.

CHINEES BOEKENFESTIJN

Methoden om Chinees te leren, werken over China, multimediatoets enz.

Info
www.belchina.be/foiredulivre
Association Belgique-Chine et Institut Confucius
Av. Paul Deschanellaan, 92
1030 Schae/aarbeek

Vendredi 10 octobre de 16 à 18h
Vrijdag 10 oktober van 16u tot 18u

DON DE SANG – CROIX ROUGE BLOED GEVEN – RODE KRUIS

De Kriekelaar
Rue Gallaitstraat, 86
1030 S Schae/aarbeek

Samedi 11 octobre de 8h à 15h

BROCANTE COUVERTE À L'ECOLE N°10

Info et réservations
02/216.01.80
Grande rue au bois, 59
1030 Schaarbeek

Samedi 11 octobre de 8h à 16h

BROCANTE COUVERTE À L'ECOLE N°13

Info et réservations
02/734.34.63
Av. de Roodebeek, 103
1030 Schaarbeek

Samedi 18 octobre de 9h à 17h

PLACE AUX ENFANTS

Activités pour les enfants de 8 à 12 ans
Le goûter est offert
Gratuit mais inscription obligatoire
Info
02/240.30.64

Lundi 20 octobre à 14h

Conférence d'intérêt général MYTHOLOGIES GRECQUE ET ROMAINE AMUSANTES. DES DIEUX ET DES DÉESSES TRÈS HUMAINS

Orateur : Gérard Leroy
Pater Baudry 1
Square Prévost Delaunay, 107
1030 Schaarbeek
Entrée gratuite
Réservation souhaitée
02/240.33.63 ou 34

Dimanche 26 octobre de 13h à 18h

MARCHÉ DES CRÉATEURS DE L'OS À MOELLE

Rencontre entre visiteurs et créateurs/artisans (textiles, arts plastiques, artisanat, création de bijoux, photographie, art floral, etc.)
Musique d'ambiance, bar et petite restauration – Entrée libre
Envoi des candidatures (pour les exposants) par mail
communication@osamoelle.be
Os à Moelle
Av. Emile Max, 153 – 1030 Schaarbeek
Autres dates
26/10, 14/12, 22/02, 26/04



Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Avenue de Mars/ Maartlaan

Rénovation des égouts. Début des travaux : mi-septembre – Durée : 2 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: half september – Duur: 2 maand.

■ Place Van Ysendijckplein

Réaménagement complet. Début des travaux : fin août – Durée : 5 mois.
Volledige heraanleg. Begin der werken: eind augustus – Duur: 5 maand.

■ Rue de l'Olivierstraat

Rénovation des égouts. Début des travaux : septembre – Durée : 5 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: september – Duur: 5 maand.

■ Place Meiserplein + avenue Rogierlaan, entre/tussen Meiser et/en Patrie

Divers travaux d'aménagement et de réparations des installations de la STIB. Fin des travaux : novembre/décembre.
Diverse werken en herstellingen van het MIVB-netwerk. Einde van de werken: november/december.

■ Grande rue au Bois / Grote Bosstraat

Rénovation des trottoirs. Début des travaux : octobre – Durée : 3 mois.
Vernieuwing van de voetpaden. Begin van de werken: oktober – Duur: 3 maand.

■ Avenue Eisenhowerlaan / Rue Impensstraat

Réaménagement du carrefour. Début des travaux : fin septembre
Durée : 2 mois
Heraanleg kruispunt. Begin der werken: eind september – Duur: 2 maand.

■ Rue Guffensstraat

Travaux câbles et conduites. Début des travaux : début octobre – Durée : 6 semaines
Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin oktober – Duur: 6 weken.

Pour toute information

Service Travaux-Voiries ☎ 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes ☎ 02/240.30.66

Voor alle informatie

Dienst wegen van de gemeente Schaarbeek ☎ 02 244 75 21
Dienst Middenstand ☎ 02 240 30 66

ERRATUM ERRATUM ERRATUM ERRATUM ERRATUM

Une coquille s'est glissée dans l'article « **Propriétaires schaarbeekoï, demandez votre prime à temps !** » du n°198. Le numéro de contact de la Cellule « Prime d'Accompagnement Social » est le 02/244.76.19.

Er is een fout geslopen in het artikel "**Schaarbeekse eignenaars, vraag tijdig uw premie aan!**" van n°198. Het contactnummer van de Cel « Sociale begeleidingpremie » is 02 244 76 19



SCHAARBEEKinfo

■ Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaarbeek 1030 Schaarbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

■ Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:

– Nathalie Toillon (02/244.72.38)
ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
– Hinde Benabdelhanin (02/244.72.37)
hbenabdelhanin@schaerbeek.irisnet.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:

Marc Weber